Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $10.

# LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS. EDITORES

Impreso en los Talleres

# INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

## GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

| | |
|---|---|
| Sale de Guatemala | 7.15 a. m. |
| „ „ Morán | 8.05 „ |
| „ „ Laguna | 8.15 „ |
| „ „ Amatitlán | 8.38 „ |
| „ „ Palín | 9.03 „ |
| „ „ San Fernando | 9.35 „ |
| „ „ Escuintla | 10.15 „ |
| „ „ Santa María | 10.40 „ |
| „ „ Obispo | 11.16 „ |
| „ „ Pantaleón | 11.31 „ |
| „ „ Santa Lucía | 11.40 „ |
| „ „ Buena Vista | 12.05 p. m. |
| Llega a Patulul | 12.40 „ |
| Sale de „ | 1.10 „ |
| „ „ Guatalón | 1.35 „ |
| „ „ Nahualate | 2.00 „ |
| „ „ Palo Gordo | 2.20 „ |
| „ „ Mazatenango | 2.55 „ |
| „ „ Cuyotenango | 3.15 „ |
| „ „ Muluá | 3.33 „ |
| „ „ San Sebastián | 3.38 „ |
| „ „ Retalhuleu | 3.51 „ |
| „ „ Las Cruces | 4.16 „ |
| „ „ San Miguelito | 4.41 „ |
| „ „ Santa Joaquina | 5.06 „ |
| „ „ Coatepeque | 5.36 „ |
| „ „ Pajapita | 6.26 „ |
| Llega a Ayutla | 7.00 „ |

## AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

| | |
|---|---|
| Sale de Ayutla | 6.00 a. m. |
| „ „ Pajapita | 6.30 „ |
| „ „ Coatepeque | 7.20 „ |
| „ „ Santa Joaquina | 7.45 „ |
| „ „ San Miguelito | 8.10 „ |
| „ „ Las Cruces | 8.35 „ |
| „ „ Retalhuleu | 9.05 „ |
| „ „ San Sebastián | 9.13 „ |
| „ „ Muluá | 9.23 „ |
| „ „ Cuyotenango | 9.38 „ |
| „ „ Mazatenango | 10.08 „ |
| „ „ Palo Gordo | 10.33 „ |
| „ „ Nahualate | 10.53 „ |
| „ „ Guatalón | 11.18 „ |
| Llega a Patulul | 11.43 „ |
| Sale de „ | 12.10 p. m. |
| „ „ Buena Vista | 12.45 „ |
| „ „ Santa Lucía | 1.10 „ |
| „ „ Pantaleón | 1.20 „ |
| „ „ Obispo | 1.37 „ |
| „ „ Santa María | 2.15 „ |
| „ „ Escuintla | 2.45 „ |
| „ „ San Fernando | 3.15 „ |
| „ „ Palín | 3.48 „ |
| „ „ Amatitlán | 4.13 „ |
| „ „ Laguna | 4.36 „ |
| „ „ Morán | 4.46 „ |
| Llega a Guatemala | 5.45 „ |

## GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

| | |
|---|---|
| Sale de Guatemala | 7.15 a. m. |
| Llega a Escuintla | 10.10 „ |
| Sale de „ | 1.40 p. m. |
| „ „ Santa María | 2.15 „ |
| „ „ Naranjo | 2.41 „ |
| „ „ Obero | 3.05 „ |
| Llega a San José | 3.30 „ |

## SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

| | |
|---|---|
| Sale de San José | 9.15 a. m. |
| „ „ Obero | 9.45 „ |
| „ „ Naranjo | 10.10 „ |
| „ „ Santa María | 10.40 „ |
| Llega a Escuintla | 11.10 „ |
| Sale de „ | 2.45 p. m. |
| Llega a Guatemala | 5.45 „ |

## GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

| | | |
|---|---|---|
| Sale de Guatemala | 7.15 a. m. | 2.00 p. m. |
| „ „ Morán | 8.05 „ | 3.10 „ |
| „ „ Laguna | 8.15 „ | 3.30 „ |
| „ „ Amatitlán | 8.38 „ | 4.13 „ |
| „ „ Palín | 9.03 „ | 4.45 „ |
| „ „ San Fernando | 9.35 „ | 5.23 „ |
| Llega a Escuintla | 10.10 „ | 5.55 „ |

## ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

| | | |
|---|---|---|
| Sale de Escuintla | 6.00 a. m. | 2.45 p. m. |
| „ „ San Fernando | 6.40 „ | 3.15 „ |
| „ „ Palín | 7.25 „ | 3.48 „ |
| „ „ Amatitlán | 8.10 „ | 4.13 „ |
| „ „ Laguna | 8.45 „ | 4.36 „ |
| „ „ Morán | 9.00 „ | 4.46 „ |
| Llega a Guatemala | 10.20 „ | 5.45 „ |

## SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

| | |
|---|---|
| Sale de San Antonio | 6.00 a. m. |
| „ „ Palo Gordo | 6.25 „ |
| „ „ Mazatenango | 7.10 „ |
| „ „ Cuyotenango | 7.32 „ |
| „ „ Muluá | 7.56 „ |
| „ „ San Sebastián | 8.03 „ |
| Llega a Retalhuleu | 8.10 „ |

## RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

| | |
|---|---|
| Sale de Retalhuleu | 2.30 p. m. |
| „ „ San Sebastián | 2.38 „ |
| „ „ Muluá | 2.48 „ |
| „ „ Cuyotenango | 3.15 „ |
| „ „ Mazatenango | 4.05 „ |
| „ „ Palo Gordo | 4.30 „ |
| Llega a San Antonio | 4.50 „ |

## RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

| | |
|---|---|
| Sale de Retalhuleu | 8.20 a. m. |
| „ „ Las Cruces | 8.51 „ |
| „ „ Caballo Blanco | 9.06 „ |
| Llega a Champerico | 10.15 „ |

## CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

| | |
|---|---|
| Sale de Champerico | 11.30 a. m. |
| „ „ Caballo Blanco | 12.35 p. m. |
| „ „ Las Cruces | 12.50 „ |
| Llega a Retalhuleu | 1.25 „ |

## SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

| | | |
|---|---|---|
| Sale de San Felipe | 7.00 a. m. | 1.30 p. m. |
| „ „ Casa Blanca | 7.12 „ | 1.42 „ |
| „ „ San Andrés | 7.25 „ | 1.55 „ |
| Llega a Muluá | 7.50 „ | 2.20 „ |

## MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

| | | |
|---|---|---|
| Sale de Muluá | 9.30 a. m. | 3.45 p. m, |
| „ „ San Andrés | 10.00 „ | 4.15 „ |
| „ „ Casa Blanca | 10.20 „ | 4.35 „ |
| Llega a San Felipe | 10.35 „ | 4.50 „ |

## AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

| | |
|---|---|
| Sale de Ayutla | 7.10 p. m. |
| Llega a Ocós | 7.50 „ |

## OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

| | |
|---|---|
| Sale de Ocós | 5.10 a. m. |
| Llega a Ayutla | 5.50 „ |

## GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.

Salen de Guarda Viejo, diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 p. m. y 6.02 p. m. Además los Domingos a las 10.17 a. m. y 4.17 p. m.

## Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

### De Guatemala a Puerto Barrios

| | |
|---|---|
| Sale de Guatemala | 7.00 a.m. |
| „ „ Fiscal | 7.59 „ |
| „ „ Agua Caliente | 8.26 „ |
| „ „ Sanarate | 9.37 „ |
| „ „ Estrada C. | 10.02 „ |
| „ „ Progreso | 10.32 „ |
| „ „ Rancho | 11.02 „ |
| „ „ Jícaro | 11.25 „ |
| „ „ Cabañas | 11.47 „ |
| „ „ Reforma | 12.06 p.m. |
| Llega a Zacapa | 12.41 „ |
| Sale de Zacapa | 1.06 „ |
| „ „ Gualán | 2.20 „ |
| „ „ Santa Inés | 3.10 „ |
| „ „ Los Amates | 3.30 „ |
| „ „ Quiriguá | 3.41 „ |
| „ „ Montúfar | 4.16 „ |
| „ „ Virginia | 4.33 „ |
| „ „ Morales | 5.01 „ |
| „ „ Darmouth | 5.17 „ |
| „ „ Cayuga | 5.34 „ |
| „ „ Tenedores | 5.51 „ |
| Llega a Puerto Barrios | 6.40 „ |

### De Puerto Barrios a Guatemala

| | |
|---|---|
| Sale de Puerto Barrios | 6.40 a.m. |
| „ „ Tenedores | 7.29 „ |
| „ „ Cayuga | 7.46 „ |
| „ „ Dartmouth | 8.05 „ |
| „ „ Morales | 8.23 „ |
| „ „ Virginia | 8.50 „ |
| „ „ Montúfar | 9.06 „ |
| „ „ Quiriguá | 9.45 „ |
| „ „ Los Amates | 9.55 „ |
| „ „ Santa Inés | 10.14 „ |
| „ „ Gualán | 11.07 „ |
| Llega a Zacapa | 12.16 p.m. |
| Sale de Zacapa | 12.41 „ |
| „ „ Reforma | 1.15 „ |
| „ „ Cabañas | 1.34 „ |
| „ „ Jícaro | 1.56 „ |
| „ „ Rancho | 2.25 „ |
| „ „ Progreso | 2.57 „ |
| „ „ Estrada C. | 3.27 „ |
| „ „ Sanarate | 3.54 „ |
| „ „ Agua Caliente | 5.05 „ |
| „ „ Fiscal | 5.37 „ |
| Llega a Guatemala | 6.40 „ |

R. M. LEECH,
Superintendente de Transportes.

A. CLARK,
Gerente. General.

# LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 190 | Guatemala, 22 de Septiembre de 1917 | Año V.

## NOTAS EDITORIALES

# LAS GRANDES FIESTAS DE LA INDEPENDENCIA PATRIA

### PRINCIPIARON EL 14 DE LOS CORRIENTES Y TERMINARON EL 16. LA BANDERA FEDERAL DE CENTRO-AMERICA SALUDADA POR UN ORFEON DE MAS DE 800 VOCES.

Espléndidas, como no las habíamos visto en muchísimo tiempo, estuvieron las fiestas de la independencia patria. El recuerdo de su celebración será inolvidable.

Comenzaron el 14 de los corrientes con el gran desfile organizado por la Municipalidad. En el parque del Teatro Colón, lugar donde se reunieron el Ayuntamiento, los clubs políticos "2 de Abril" y "Juventud Liberal", los delegados de los otros Municipios del Departamento, de las sociedades obreras capitalinas, de los estudiantes, vecinos importantes y funcionarios públicos, pronunció el elocuente discurso aludiendo a los actos de la independencia el señor don Alfredo Palomo Rodríguez. Organizado el desfile, y precedido por la Banda Marcial, la multitud se encaminó sobre la 8ª Calle hacia el Palacio de la Presidencia, y frente al señor Presidente de la República que contemplaba aquella grandiosa manifestación, improvisó un bello discurso, lleno de vibrantes imágenes, el conocido orador Licenciado don Federico Vielman, Alcalde 1º de la capital. Francamente las hermosas palabras del Licenciado Vielman conmovieron a cuantos las escucharon, diciendo de relieve el amor que debe sentirse por la libertad de la patria y sus sagradas instituciones. Después siguió el desfile hasta doblar en la 2ª Avenida Norte, volviendo hacia el Palacio del Ayuntamiento, en donde hubo solemne sesión pública en presencia de todos los vecinos que asistieron, además, a un bien preparado acto literario, en que se cantó el himno por las señoritas alumnas de la escuela municipal "21 de Noviembre", se leyó el acta de independencia, y dictó una conferencia acerca de nuestros próceres el señor Síndico 2º, Licenciado don Leonardo Lara G.

Por la tarde y a la hora reglamentaria, con las solemnidades del caso fue izada nuestra Bandera. En la noche hubo conciertos y vistas cinematográficas.

El día 15, con las solemnidades reglamentarias, una vez más el Jefe de la nación recibió a los cuerpos diplomático y consular, cruzándose con los respectivos decanos discursos de la más amplia cordialidad y de la mejor inteligencia en las relaciones de Guatemala con las otras naciones del mundo; y se oyó la voz del Licenciado don Rodolfo Gálvez Molina.

Hubo además la recepción del poder ejecutivo para las altas autoridades del Estado y demás corporaciones que significan en la vida republicana las representaciones de la democracia.

Actos públicos en los diferentes establecimientos de educación, los colegios militares, en las academias y en todo lugar en donde se modela un alma y se ilumina un cerebro, manifestaron de qué modo tan evidente fueron celebradas las fiestas patrias.

Por la noche, en plazas, parques y avenidas, en teatros y salones, las diversas colectividades, celebraron con actos líricos-literarios la independencia de la patria.

El día 16 que fue el último, sirvió para poner de manifiesto en que alto grado Guatemala sabe celebrar la independencia patria.

En las primeras horas de la mañana, con el alba teñida de sol, los coros de las escuelas públicas saludaron una vez más a la bandera nacional, previo a un lunch con que las obsequiara la Honorable Corporación Municipal. Después el ejército, representado por regimientos y por secciones de artillería, en un desfile grandioso, llegaron—apostándose allí—a la Plaza de Armas; y en presencia del señor Presidente de la República, de sus ministros, de los altos dignatarios oficiales, de la multitud y de las diversas corporaciones, al son de un himno grandioso, cantado por un orfeón de más de ochocientas voces, fue izada la bandera federal de Centro-América: fue el primero en saludarla el señor Presidente de la República, imitándole por personajes que lo acompañaban. A continuación en medio del silencio más respetuoso, descorrió su telón y apareció una gentil mujer que representaba a Guatemala, siendo Sur, [illegible] mismo tiem-

# - - CRONICA HEBDOMADARIA - -

"La Revista Municipal" y lo que dice al pie del retrato de Barrundia. No estará muy contento el prócer con semejantes **florecitas.** —Don Gabino metido en nuestra Independencia como Pilatos en el credo: No es prócer Gainza ni fueron sus esfuerzos los que produjeron la Independencia aunque así lo afirme la Revista del Municipio Capitolino. Los que son traidores se quedan "¡sin Patria!" y no hay que admirarse mucho de ello.—La fundación de una revista agrícola en la región de Occidente. Bienvenida sea ella y ojalá dé una orientación científica y progresista a nuestra agricultura nacional. —Hay por desgracia muchos que creen que el agricultor no necesita de saber nada. La ciencia **infusa** de los dueños de fincas. Administradores y mayordomos que se ofrecen para fincas sin haber visto en su vida más **yerbas** que las que crecen libres y fecundas en las capitolinas calles.

Con motivo del anivarsario de la Independencia de la Patria, ha circulado **"La Revista Municipal"**, número extraordinario, dedicado por el Ayuntamiento de la Capital **"a los inmortales próceres de nuestra autonomía política en el XCVI aniversario del nacimiento de Centro-América a la vida de los pueblos libres"**, según consta en la página primera de la mencionada Revista. A pesar de ser inmortal y prócer y de ser, por consiguiente, uno de aquellos a quienes dedicado va el homenaje municipal, don José Francisco Barrundia no puede estar nada contento del parrafito que al pie de su retrato aparece. Dice allí: "José Francisco Barrundia. Es esta figura resplandeciente de gloria. En 1803 lo denuncian como conspirador en las Juntas de Belem. Debido a oportuno aviso se salva de ser encarcelado. De entonces divide su vida entre la lucha tenaz, las persecuciones, la calumnia, la injuria, la infamia... y el destierro." ¿Cómo iba a quedar complacido el prócer de que en el día del patrio aniversario se diga que íl vivía calumnando, injuriando y persiguiendo? Porque gramaticalmente, y textualmente la Revista no dice ni más ni menos: el que divide su vida entre "la lucha tenaz y las persecuciones" es porque lucha y porque persigue, el que la divide "entre la calumnia y la injuria" es porque calumnia y porque injuria. Entendemos que la mente de los editores de "La Revista Municipal" fue decir que Barrundia había sufrido persecuciones, calumnias, infamias y destierro, pero una cosa es **querer decir** y otra cosa es decirlo....

****

En la última página de la mencionada Revista y como avergonzado de hallarse entre los próceres aparece el ilustre don Gabino. Vamos al parrafito a él dedicado: "Puso su contingente en favor de nuestra Independencia. La ingratitud, fruto amargo de la humana debilidad ha juzgado sus actos con demasiada dureza. A Bustamante se le califica de cruel y perseguidor de los independientes porque cumplia con su deber. A Gainza se le llama débil y tornadizo: mídalo la Historia como quiera, siempre figurará como uno de nuestros próceres. Gainza murió pobre, muy pobre, en uno de los barrios apartados de México. Al exhalar el último suspiro unicamente rodearon su lecho dos damas caritativas. Se esforzó por dar una patria libre a los centroamericanos **¡y se quedó sin la suya propia!"** Lo que sobra en el parrafito son las admiraciones. ¿Por qué admirarse de que don Gabino después de traicionar a los españoles se hubiera quedado sin poder llegar a morir tranquilamente a España? Es clarísimo como el día que el que vende deslealmente a su Patria se queda sin Patria. Bien podía don Gabino haber hecho grandes y oportunos servicios a España, (los que nunca hizo) que éstos hubieran siempre quedado deslucidos por su actuación del 15 de Septiembre de 1821. Mucho mejor que él, con mucho más brío y empuje había servido a la Francia, su patria, el General Dumoriez. Era el vencedor de Valmy. Había salvado de la invasión extranjera a su país. París tuvo para él ovaciones entusiastas y calurosos aplausos y, sin embargo, el día en que aquel hombre faltando a sus dedeberes, traicionó la causa de la

---

que se enorgullece la patria: su himno y su escudo que fueron saludados con cantos corales y con el aplauso de la multitud. En esos instantes subyugan a las multitudes con el poder de sus frases el Licenciado don José Pinto y el Doctor don Mariano J. López, quienes pusieron de relieve cuanto aman los guatemaltecos sus símbolos gloriosos y los de la gran patria centro-americana.

En la tarde grandes conciertos; la muchedumbre que desfilaba por parques, plazas y avenidas; los carruajes, autos y motociclos que iban de un extremo a otro.

Por la noche, como broche de oro, co[illegible] o digno ep[illegible]o, los gremios o[illegible] qu[illegible]n en las [illegible] cual asistieron, además del señor Presidente de la República, los secretarios de Estado y los más altos funcionarios, todos los ciudadanos que se preocupan por el mejor desenvolvimiento de la patria. Inútil es decir que tal velada fue sin temor a error la manifestación culta y generosa con que los hijos del trabajo significaron su amor al ilustre gobernante guatemalteco, a esta patria y a Centro-América.

Tomando parte en estas manifestaciones patrióticas los altas poderes de la República, las colectividades que representan y dirigen la vida de la ciudad capital, los clubs políticos, los funcionarios importantes, los estudiantes y los obreros que so[illegible]da en es[illegible] todo, el ejército que es tradición de gloria y de lealtad, demás nos parece decir que estas fiestas, como dijéramos al principio perdurarán en el recuerdo de quienes a ellas asistieron y son timbre de orgullo para los guatemaltecos que aman su patria, en una nación libre y próspera, y para los centroamericanos que tienen la oportunidad, feliz mil veces, de adorar y querer a Centro-América.

Ojalá que alguno de los grandes cronistas, de los que saben qué significa un definido momento histórico, hiciera reseña exacta de estas fiestas, donde no solamente se honró la patria guatemalteca, sino que se significó de qué modo en la tierra del Quetzal se ama y se reverencia a Centro-América.

Francia, ésta no tuvo para él más que desprecio y fue a morir miserable en país extraño. Se quedó como don Gabino ¡sin Patria! La situación en que quedan los tridores la pinta muy bien Lamartine hablando de Dumouriez: "maldito en su país, tolerado en el extranjero, anduvo errante de reino en reino sin encontrar una patria; objeto de una desdeñosa curiosidad, casi indigente, sin compatriotas y sin familia, pensionado por la Inglaterra, causaba lástima a todos los partidos... Sentado, viejo ya e importuno, en el hogar de la Alemania o de la Inglaterra no se atrevió a bandonar su destierro ni aun cuando la Francia se abrió a los proscritos de todos los partidos, pues temió que el mismo suelo le reprochase su traición. Murió en Londres: su patria dejó sus cenizas en tierra extranjera y ni siquiera levantó su tumba vacía en el campo de batalla donde había salvado a su patria."

Con que si a un ilustre general cuyo genio militar salvó un día a la Francia, ésta no le perdonó su traición ni aun después de muerto, ¿qué de raro tiene que Gaínza haya perdido para siempre el derecho de tener Patria y muerto casi indigente como murió Dumouriez en país extranjero?

En cuanto a lo que dice la Revista de que: "mida la Historia como quiera a Gaínza, este figurará como uno de nuestros próceres" francamente no lo creemos. El día en que Guatemala erija un monumento a los esclarecidos varones que le dieron la vida de los pueblos libres, la efigie del gobernante hispánico que traicionó a su rey y a su patria no figurará al lado de las de Delgado, Arce, Barrundia, Gálvez y los otros patriotas. A éstos sí les debe Guatemala y con ella Centro-América toda, profunda gratitud. Fueron sus esfuerzos y **no** los de Gaínza, los que produjeron nuestra independencia. Deben saber los señores de la municipal revista que la Historia cuyos fallos ellos indican ser cosa baladí en su frase **"mídalo como quiera"**, es la única que señala quiénes fueron los verdaderos próceres, es el único juez que imparcialmente dice quienes fueron los que se sacrificaron por la causa de nuestra Independencia y quienes los que, como Gaínza, solo vieron en ella un río revuelto donde podían pescar con provecho pescadores sin escrúpulos. No crean que es la ingratitud **"fruto amargo de la humana debilidad"**, la que proscribe la memoria de Gaínza: Es la Justicia.

****

En un país como el nuestro en el que la vida económica se encuentra concentrada y circunscrita casi exclusivamente a la vida agrícola no puede menos de constituir un fausto acontecimiento la aparición de una revista agrícola, cuya falta se hacía notar de largo tiempo atrás. En la progresista región de Occidente, y como una de las mejores celebraciones del glorioso aniversario de nuestra emancipación política, ha aparecido **"Guatemala Agrícola"**, cuyo objeto es difundir entre los agricultores los principios en que descansa la agricultura moderna, impulsarlos para que abandonen prácticas rutinarias, sustituyéndolas por orientaciones científicas


SOCIEDAD COMERCIAL DE CENTRO-AMÉRICA LTDA.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.

Importación y Exportación de mercaderías en general.

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.

Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento. Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal: Guatemala.

9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL, Gerente.

UNION INDUSTRIAL Y COMERCIAL CENTRO-AMERICANA

PROPAGANDA "PRO-ALIADOS" Y AGENCIAS GENERALES

París: "LE CONSORTIUM" Sociedad de Estudios Industriales y Financieros.

Guatemala: FONTAINE Y CO. 5ª Avenida Sur, Nº 31.

Agentes Generales y Exclusivos en las Repúblicas de Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa-Rica de los Señores

JAS. HENNESSY Y CIA. COGNAC.

Proximamente publicaremos nueva lista de nuestras demás Agencias Generales, en artículos de París, librería, postales de actualidad, objetos de arte de todos géneros y demás artículos o fabricaciones de las NACIONES ALIADAS Y AMIGAS que puedan interesar a las Repúblicas Centro-Americanas y que nos permitirán de preparar

LA LUCHA ECONOMICA DE L'APRÉ GUERRE.

Señores FONTAINE Y CO., Guatemala 5ª Avenida Sur, Nº [illegible]

y darles a conocer en las páginas de esa Revista todo lo que sea más interesante y útil en cuanto a la resolución de los graves y complicados problemas que puedan presentarse en la Agricultura, la que algunos con muy errado criterio tienen por la cosa más fácil y sencilla del mundo, siendo por el contrario de largo estudio y continua aplicación. Una de las cosas curiosas que tenemos los chapines es la facilidad con la que aquí de la noche a la mañana nos convertimos en agricultores. Para ser albañil se necesita ser primero chunero. El maestro zapatero, antes de titularse tal, ha pasado por la escala en cuyos peldaños están el aprendiz y el remendón. El sastre antes de cortar levitas ha cosido pantalones, que es cosa mucho más fácil. El médico antes de cortarle algo a un prójimo ha ayudado muchas veces en iguales casos dando el cloroformo. El notario antes de hacer una escritura como depositario de la fe pública, se ha sentado como pasante en la silla de los escribientes. Todos antes de **ejercer** han tenido que **ejercitarse.** Todos menos el agricultor, según creen muchos de nuestros agricultores, sobre todo de la clase de los agricultores **pudientes.** Para éstos la agricultura no es cuestión de **saber** sino cuestión de **tener.** Los dólares que cuesta una finca de café dan al que los desembolsa la ciencia **infusa** de la agricultura, lo convierten **per saltum** en hombre conocedor de los terrenos y sus calidades, de las plantas y de sus cultivos, de las maquinarias y sus motores, de los mozos y sus costumbres. Y es por esto, porque hay tantos agricultores **infusos** por lo que nuestra Agricultura contando Guatemala con terrenos extensísimos de producción exuberante, no produce siquiera lo que necesita el país para mantener a sus habitantes. Y esto que decimos de los que se creen agricultores sin saber siquiera lo que es agricultura no reza solamente con los propietarios de fincas, sino también con muchos que aspiran a ser administradores o mayordomos de ellas. No hay sino poner un aviso en algún periódico diciendo que se n[illegible] ado para una [illegible] cartas tan curiosas como esta: "Señor. Yo soy músico de la Banda. En mi vida he visto más árboles que los del Parque Central, ni conozco más plantaciones que la abundantísima de zacate que se **cultiva** en muchas de las calles de esta ciudad capital. No puedo, pues, decirle que tengo práctica en agricultura, pero como es cosa **fácil de aprender** yo creo que con un par de meses que practique en su finca, me pondré por completo al corriente de lo que hay que hacer y tendrá usted en mí el mejor de sus empleados. No me parece demás decirle que como en la Banda yo toco un trompetón de gran tamaño tengo unos pulmones de primera fuerza y podré **pegarles** a los mozos unas gritadas caso de ser necesario"... He allí lo que muchos juzgan indispensable en Guatemala para ser agricultor: ser a propósito para gritar a los mozos, como si fuesen gritos los que pueden hacer producir más y mejor a la madre tierra los alimenticios granos.

Y conste que este mal de creerse agricultores de primera fuerza siendo tan solo empíricos y rutinarios no es sólo nuestro ni es de hoy, pues ya la historia, esa pícara historia a la que no quieren como juez de los próceres los señores munícipes, cuenta que en el odio implacable de Catón contra Cartago y en aquellas sus continuas peticiones de que ésta fuese destruida había mucho de despecho del romano que se quedó atónito al contemplar los progresos agrícolas de las cartagineses a quienes él suponía tan solo hábiles comerciantes, siendo así que en agricultura superaban a los romanos con todo y que éstos tenían cónsules que guiaban arados.

Bienvenida sea **"Guatemala Agrícola"** al campo de la prensa nacional y produzca hermosos y saludables frutos de regeneración en nuestra estacionaria Agricultura, desengañando a los ilusos y convenciendo a los tontos de que para ser agricultor se necesita saber algo.... de muchas cosas.

CASO DE MIRO.


## ESTABLO ESPAÑOL

**JUANITO Y JUANITA**

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

**Tiene para todos los gustos**

**Tarifa por hora**

**Cabriolets:** Bonitos, llantas de hierro $ 15.
**Cabriolets:** Hermosos, llantas de hule $ 25.
**Lujoso landeaux y victoria elegante** de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
**Domingo $ 5 más por hora.** Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

**Juan Martínez Puig.**

**TINTAS PARA ESCRIBIR**

**Siendo los Agentes de The Carter's Ink Co., de Boston, Mass., tenemos siempre a la disposición de nuestra clientela un inmenso surtido de tintas en gran variedad de envases, en la**

**"CASA COLORADA."**

**Marroquín Hermanos,**
**9ª Calle Oriente, Nº 2.**
**Guatemala.**

**LIBROS PARA CONTABILIDAD**

**Desde el más simple cuaderno hasta el más valioso JUEGO DE LIBROS, hay en el surtido de la "CASA COLORADA."**

**PAPEL CARBON**

**Durable, de superior calidad, diferentes colores y precios bajos, en la "CASA COLORADA."**

**Marroquín Hermanos,**
**9ª Calle Oriente, Nº 2.**
**Guatemala.**

# LA AMERICA Y LA GUERRA

Tienen los señores germanos una frescura admirable, que va siendo ya casi casi una frescura infinita. He aquí una de las cosas más estupendas que les ha cabido en el magín a los señores de los pedacitos de papel: Antes de la actual y lamentable guerra europea, la América cargaba con la fama de ser la tierra por excelencia de las guerras, revueltas y bochinches, de los asesinatos en masa, de las fusilaciones a granel y de las batallas a diario. Para los señores de la civilizada y super-cultísima Europa nosotros éramos unos antropófagos que nos desayunábamos con trozos de carne humana y apurábamos vasos en los que en vez del antiguo y clásico Falermo y del Champagne más o menos falsificado habia nada menos que roja y humeante sangre. Mas llegó la hora en la que para maldición del mundo todo, sonó en el reloj de los tiempos la campanada formidable que llamó al combate a las europeas naciones y los hombres que alardeaban de cultos y ultra-civilizados hiciéronse añicos en los campos de batalla, destrozaron a cañonazos las obras de arte más famosas y más antiguas, fusilaron mujeres, asesinaron niños, bombardearon ciudades indefensas y justificaron con creces la aseveración de Hobes de que el hombre no es sino el lobo del hombre. Natural y justo y lógico era que enormidades de tal calibre y barbaries de tal tamaño callasen las voces que antes acusaran a América de bárbara y nosotros los hispano-americanos de hombres de las cavernas. El más elemental pudor debía hacer enmudecer las lenguas que antes con prodigalidad tanta se movían en vituperio de la América y especialmente de la América Española, en la que si bien es cierto que revueltas y combates bastantes ha habido, jamás a Dios gracias se precenciaron los horrores y las barbaries de que la Europa ha sido testigo en este principio tan sangriento como trágico del siglo vigésimo. Mas no hubo tal pudor que hiciese enmudecer a los acusadores. Fueron éstos mucho más audaces que los fariseos a quienes el Nazareno dijo que si limpios estaban de culpa arrojasen las primeras piedras. No temblaron como ellos ni se retiraron confusos y cabisbajos, sino que con la frescura admirable de que arriba hablamos continúan llamando a la América tierra manchada con crímenes y asesinatos y diciendo que nuestra historia no es sino "una serie de revoluciones."

He aquí las palabras textuales del periódico germano, editado en Munchen y que se titula: **"Munchener Neutsenachrichten":**

"Si las noticias que llegan de París y de Londres son exactas, el deseo de combatir por la Libertad y por la Justicia, así como la tendencia a robar barcos se propaga de Norte a Sur con la rapidez del viento. Algunos días después de la sesión durante la


JAS. HENNESSY & Cº.

"SIETE PALABRAS" QUE DICEN MAS QUE MIL:

COGNAC DE MAYOR CONSUMO EN EL MUNDO

AGENTES GENERALES PARA GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA Y COSTA-RICA:

FONTAINE & CIA., 5ª Avenida Sur., Nº 31 y 6ª Avenida Sur, Nº 9,

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPÚBLICA DE GUATEMALA. — AMÉRICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1917.

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO | $ 2.000,000 |
| CAPITAL PAGADO | „ 1.650,000 |
| RESERVA | „ 12.000,000 |
| FONDO para eventualidades | „ 6.900,000 |

DIRECCIÓN:
JOSÉ V. MOLINA V. LEÓN DE LEÓN FLORES.
MARIANO J. LÓPEZ.
F. ELISEO AMÉZQUITA. JUAN S. BARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA.
AGENCIAS.
RETALHULEU, Laeisz & Co.—SAN FELIPE, G. Schaeuffler & Co.—MAZATENANGO, E. Barascut, H.—COATEPEQUE, Laeisz & Co.—COBÁN, Sapper & Co.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la

"CASA COLORADA"

cual el Congreso de Washington votó la guerra, se apercibieron súbitamente en la Habana, de que era tiempo ya de asociarse a los adversarios del Imperio alemán; muy pronto siguió Panamá que como Cuba no es sino una creación de Washington; luego le tocó el turno a Guatemala y he aquí que la fiebre se extiende por las Repúblicas de la América del Sur. Desde luego todo esto no se realiza si no para servir las grandes ideas amenazadas por Alemania y el gesto del hombre leal y valiente que se levanta impulsado por una noble indignación contra el enemigo de la humanidad, se ha puesto a la moda en 1917. Este noble gesto conviene verdaderamente a los hombres de Estado y a los políticos de encrucijada de esas Repúblicas cuya historia no es sino una serie de revoluciones, manchadas con crímenes y asesinatos, donde reina la corrupción más desvergonzada y donde hasta ahora todo, hasta los ministros, se venden a bajo precio."

Los señores germanos tienen razón al vituperar a los ministros de la América Latina. Son éstos todavía bastante atrasados. Son de aquellos ministros que aun creen que cuando el representante oficial de un gobierno suscribe en nombre de éste un tratado el gobierno queda oficialmente obligado a reconocerlo y a cumplirlo, mientras que la diplomacia germánica, la más adelantada hoy de todas las diplomacias del globo sabe bien que la firma de un ministro en un tratado nada significa ni importa. Estos ministros de la América Latina "donde reina la corrupción más desvergonzada" tendrían todavía vergüenza de acudir a ciertos manejos condenados por los más elementales principios diplomáticos. El escándalo último revelado por Norte-América y que ha sublevado y con razón al noble pueblo argentino contra los germanos es una prueba del profundo respeto, de la incorruptibilidad catoniana, de la intachable lealtad y honradez con que proceden los señores ministros del Imperio....

Los germanos se burlan de la América Latina. Según sus teorías ésta debía sufrir callada y resignada todos cuantos ultrajes hubieran ellos podido inferirle. No [illegible] estos pueblos [illegible] para levantar su voz de protesta contra innobles manejos de agentes diplomáticos de Germania. Los latino-americanos, los caníbales de **leyenda** no se deben horrorizar de los hechos llevados a cabo por los caníbales de **verdad.**

—

He aquí los famosos despachos del Conde Luxburg cuyo envío ha provocado el incidente diplomático gérmano-sueco-argentino, del que extensamente ha tratado en estos días la prensa mundial. Como se verá en esos despachos la cultísima frase **"es un asno completo"** hablando del Ministro de Relaciones de la Nación Argentina prueba lo mucho que respetan germanos y germanófilos a los políticos de la América Latina; y lo poco que éstos deben confiar en las promesas que ellos hagan de lealtad demostrada queda con la insinuación hecha en estos despachos de la manera misteriosa cómo debían desaparecer en medio de las olas los barcos argentinos **"hundidos sin dejar traza."**

Hay en uno de los despachos una frase que llama mucho la atención por tratarse de la nación argentina y de la que hace un siglo fuera su Madre-Patria. Dice Luxburg que la Argentina va a pedir a Alemania que no se hunda más buques que naveguen con bandera Argentina, que él, Luxburg, pide que **no se acceda** a esta petición y que si fuera necesario se solicite la **mediación de España.** De manera que, según Luxburg, la mediación hispánica debía servir para que los buques argentinos continuaran desapareciendo impúnemente en medio de los mares.

He aquí los despachos:

Nº 32.—Mayo 19 de 1917.—Este Gobierno ha dejado libres ahora los buques austriacos y alemanes, a los cuales hasta hoy había tenido bajo guardia. En consecuencia del arreglo del asunto del **Monte** (El Monte Protegido), ha habido un notable cambio en el sentimiento público. El Gobierno, en lo futuro despachará buques argentinos sólo hasta Las Palmas. Ruego que los pequeños vapores "Orán" y "Guazo", 31 de enero, (quiere decir, que zarparon el 31 de enero), de 300 toneladas, que están (ahora) cerca de Burdeos, con la mira de cambiar de bandera, sean respetados, si fuera posible, "o bien hundidos sin dejar traza" ("spurlos versenkt").

**(f) Luxburg.**

Nº 59.—Julio 3 de 1917.—Sé de muy buena fuente que el Ministro de Relaciones Exteriores interino, que es un asno completo y un anglófilo decidido, declaró en una sesión secreta del Senado que la Argentina solicitaría de Berlín la promesa de no hundir más buques argentinos. Si no se accede, las relaciones serán rotas. Pido que no se acceda, y si fuere necesario, solicitar la mediación de España.

**(f) Luxburg.**

Sin demostrar ninguna tendencia a hacer concesiones, pospóngase la respuesta a la nota argentina hasta el recibo de nuevos informes. Es probable un cambio en el Ministerio. Por lo que toca a los vapores argentinos, recomiendo que se les obligue a regresar, o se les hunda sin dejar la menor traza, o se les deje pasar. Son todos muy pequeños.

**(f) Luxburg.**

La última frase de Luxburg encierra la clave del sistema germánico: **"son todos muy pequeños."** Por eso, porque son pequeños los barcos, deben ser hundidos sin piedad. Por eso, porque son pequeños los países, deben ser sacrificados sin misericordia. Mas ya los señores germanos debían cambiar de manera de pensar en cuanto al valor de los factores pequeños. Pequeña era Bélgica y supo detener al coloso en su marcha victoriosa hacia París.

**Casa CHICA.**

---

**SOBRES COMMERCIAL**

**(Oblongos).**

**Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.**

**Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.**

**El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.**

**Marroquín Hermanos,**
**9ª Calle Oriente, Nº 2.**
**Guatemala.**

# DISECCION DE LA CABEZA DE UN PETIMETRE Y DEL CORAZON DE UNA COQUETA

(Versión del inglés de Adisson)

Concurrí ultimamente a una reunión de naturalistas, y uno de ellos relató las curiosas observaciones que había hecho recientemente en la anatomía del cuerpo humano. Otro comunicó algunos asombrosos descubrimientos hechos con lentes de prodigiosa magnitud. Esto dio margen a multitud de observaciones curiosas, que procuraron materia para discurrir todo el día.

Las diferentes opiniones que se manifestaron enriquecieron mi imaginación de nuevas ideas, que, mezclándose con las que antes tenía, ocuparon mi pensamiento toda la noche, y al cabo formaron un sueño de lo más extravagante.

Figureme que había sido yo invitado a la disección de la cabeza de un petimetre y el corazón de una coqueta, puesto en una mesa delante de nosotros. Un cirujano abrió la primera con la mayor delicadeza, y de pronto nos pareció como si no fuese cabeza de hombre; pero luego que la consideramos con nuestros lentes hicimos un raro descubrimiento, y fue, que lo que tomábamos por cerebro, no era en realidad sino un brodio de materiales extraños, confundidos en aquella forma y textura, y colocadas con maravilloso arte en las varias cavidades del cráneo. Y así como Homero nos dice que la sangre de los dioses no es real sangre, del mismo modo hallamos nosotros que el cerebro de un petimetre, no es verdadero cerebro, sino que se le asemeja.

La glándula pineal, que muchos de los físicos modernos consideran como el asiento del alma, despedía un olor muy fuerte a esencia de bergamota y de agua de naranja, y estaba rodeada de una especie de sustancia callosa, cortada en mil pequeñas faces o espejos, imperceptibles al ojo desnudo; de manera que el alma, si alma existió allí, debió hallarse siempre ocupada en contemplar sus propias bellezas.

Observamos un espacioso antro o cavidad en el **sinciput**, que estaba lleno de lazos, encajes, y bordados; todo lo cual formaba una delicadísima obra de randa y aguja, cuyas partes eran igualmente imperceptibles al ojo desnudo. Otro de los antros estaba apretado de billetes amatorios, cartas de citas, contradanzas y prometidas, y otras bagatelas semejantes. En otra cavidad hallamos una especie de polvo, que hizo estornudar a los circunstantes, y por su fragancia conocimos que ra fino rapé de la Habana. Los demás huecos estaban llenos de cosas de la misma especie, y sería fastidioso presentar al lector un exacto inventario de ellas.

Había una profunda cavidad en ambos lados de la cabeza, y no debo guardar silencio sobre su contenido. La del lado derecho estaba atestada de ficciones, lisonjas, embustes, votos, protestas, promesas y seguridades; y la del izquierdo, de juramentos y de imprecaciones. De cada cavidad salía un tubo, que iba a dar al nacimiento de la lengua, y ambos pasaban adelante, formando un solo conducto, hasta la extremidad de ella. Descubrimos diversos caminos o canales, que corrían de la oreja al cerebro, y tuvimos particular cuidado de examinar sus verdaderas corrientes. Una de ellas se dirigía a un paquete de sonetos y pequeños instrumentos de música; otras finalizaban en varias vejigas llenas de viento o de espuma. Pero el canal mayor entraba en una gran cavidad del cráneo, y de allí partía otro conducto para la lengua. Esta gran cavidad, estaba llena de una sustancia fofa y esponjosa, que los anatómicos franceses llaman **galimatías**, los españoles **jerga** y los ingleses **nonsense**.

El cutis de la cabeza era en extremo correoso y denso, y nos sorprendió muchísimo no descubrir en él ningún vaso sanguíneo a pesar de habernos servido de los mejores lentes, y de esto concluimos que las mejillas, en su estado vital, debieron hallarse privadas de la facultad de sonrojarse.

El hueso criboso se hallaba completamente henchido de tabaco, y en algunos lugares dañado con aquella sustancia. Nos llamó la atención aquel pequeño músculo que cuesta tanto trabajo encontrar en las disecciones, y que sirve para levantar la nariz, cuando el propietario de ella quiere manifestar el desprecio que experimenta en vista de una cosa que no entiende. Es inútil advertir a los eruditos lectores, que este músculo es el mismo que produce el movimiento, mencionado tantas veces por los poetas latinos, cuando hablan de un hombre que encoge la nariz, remedando al rinoceronte.

No apercibimos nada de notable en el ojo, excepto que los músculos amatorios, o sean, pasésenos, la palabra, músculos **guiñantes**, estaban muy gastados, con el uso de ver al soslayo, a la vez que los músculos **elevantes**, que sirven para dirigir los ojos al cielo, no parecía que hubiesen sido puestos nunca en movimiento.

Solo he hablado en esta disección de los descubrimientos nuevos que se hicieron, sin examinar ninguna de las partes que se encuentran en las cabezas comunes. Respecto del cráneo, del rostro, y aun de toda la figura externa, no notamos nada que se diferenciase de los otros hombres. Se nos dijo que el propietario de esta cabeza había pasado por hombre de 35 años, que durante todo este tiempo había comido y bebido como los demás, que había hablado muy alto, vestido muy bien, reído con mucha frecuencia, y en ciertas ocasiones desempeñado pasablemente su papel en los saraos y las tertulias. Al oír esto, uno de la Asamblea dijo, que un círculo de damas lo había considerado como erudito. Murió en la flor de su edad, de un garrotazo de un rico comerciante, por haber observado que se mostraba algo más que civil con su mujer.

Después de haber examinado muy detalladamente esta cabeza y todas sus divisiones, volvimos a poner el cerebro en su lugar, y la dejamos separada sobre un pedazo de paño escarlata, para que sufriese las preparaciones necesarias, y colocarla después en un gabinete de disecciones anatómicas. Además, el cirujano nos dijo que la prepa esta gr no sería tan difícil como proposici otras cabezas, vis-

to que la mayor parte de los vasos y tubos que atraviesan el cerebro, estaban ya bastante impregnados de una sustancia mercurial, que él consideraba como azogue.

Se puso en seguida el cirujano a disecar el corazón de la coqueta; pero antes nos previno que nada en su arte era más dificultoso que abrir corazones de esta especie, y exponer bien todas sus partes a los ojos de los espectadores, a causa de la infinidad de laberintos, pliegues y repliegues que en él se encuentran, y que no existen en el corazón de ningún otro animal.

Después de haberlo abierto con su acostumbrada delicadeza, nos pidió que observásemos el péricardio o cubierta exterior del corazón, lo cual hicimos atentamente; y con ayuda de nuestros lentes, vimos millones de cicatrices pequeñas, que parecían haber sido hechas por las puntas de multitud de dardos y de flechas, lanzadas contra esta membrana; pero no pudimos descubrir el más pequeño orificio, por medio del cual hubiesen pasado estos tiros hasta el corazón.

Todos los que tienen alguna tintura de anatomía, saben que el pericardio o bolsa del corazón, contiene un licor rojizo y claro, que se cree ser el producto de las exhalaciones que se evaporan del corazón, y que se condensan en esta sustancia acuosa. Cuando fue examinado este humor, se halló que contenía todas las cualidades del espíritu de vino, usado en los termómetros que señalan los diferentes cambios del tiempo.

No debo olvidar una experiencia que uno de los concurrentes nos dijo haber hecho con este licor, que encontró en grande abundancia en el corazón de una coqueta que había disecado. Aseguronos que lo había vaciado en un tubo pequeño, como el de un termómetro, y que en vez de señalar las variaciones de la atmósfera, designaba las cualidades de las personas que se hallaban en la pieza en donde estaba suspendido. Agregó que este licor se elevaba a la cercanía de una pluma, de una mantilla, de un par de guantes, y que bajaba luego que aparecía en el cuarto una cabeza mal peinada, un [illegible] zapatos groseros o un ves[illegible]dido in[illegible] antigua; aun aseguró [illegible] ado él reía cerca de este licor, subía sensiblemente, o bajaba con prontitud luego que recobraba su aire serio. Finalmente, trató de persuadirnos que por medio de este instrumento podía conocer si en la pieza había un hombre de buen sentido o un fatuo.

Después de bien examinado el pericardio y considerado el licor que en él se hallaba, venimos al mismo corazón. La superficie exterior era tan lisa y resbalosa, y la punta tan fría, que cuando quisimos agarrarlo se escapó de nuestras manos como un pedazo de hielo. Las fibras se hallaban más intrincadas que las de los otros corazones, y el de esta coqueta parecía formar un verdadero **nudo gordiano**, de modo que solo pudo tener en vida palpitaciones y movimientos muy irregulares. Cuando examinamos todos los vasos que salían de este corazón y los que penetraban en él, no pudimos descubrir ninguna comunicación con la lengua, lo cual nos pareció cosa muy extraordinaria. Al mismo tiempo se nos hizo observar que varios de aquellos pequeños nervios que contribuyen a las sensaciones del amor, el odio y otras pasiones, no bajaban del cerebro, sino de los músculos situados al rededor de los ojos.

Tomé yo este corazón en la mano para estimar su peso, y me pareció tan ligero, que desde luego supuse que habría en él mucho sitio hueco. En efecto, el interior estaba lleno de cavidades y celdillas que entraban unas dentro de otras, asemejándose a las mil divisiones que los historiadores dan a la glorieta de **Rosamonda**. Varios de estos pequeños huecos estaban llenos de bagatelas que me sería imposible detallar. Se nos dijo que la propietaria de este corazón, recibía las solicitudes de todos los que la enamoraban, y que no solo daba a todos esperanzas, sino que insinuaba a cada uno en particular que él era el preferido; y por esta razón esperábamos ver los retratos de infinidad de personas en la multitud de recesos, y pliegues de este corazón; pero nos sorprendimos de no hallar la menor señal de imagen, hasta llegar al centro, en donde apercibimos, con ayuda de nuestros microscopios, un hombrecillo, vestido de una manera extraordinaria. Mientras más lo examinaba yo, más me parecía haberlo visto antes, pero no podía recordar cuándo ni dónde, hasta que uno de de la compañía, que lo examinó más de cerca, nos hizo ver claramente, por la forma de sus facciones y varias señales de su rostro, que el idolito colocado en el centro de este corazón, era el petimetre cuyo cerebro acabábamos de disecar.

El cirujano terminó su operación, nosotros aun no podíamos determinar la naturaleza de un corazón tan diferente del de las otras mujeres, y por eso determinamos hacer algún experimento que nos descubriese su sustancia. Lo pusimos, pues, sobre carbones hechos ascuas, y en vez de consumirse, vimos que permanecía intacto; y de esto concluimos que poseía las cualidades de la salamandra, y que habría podido vivir en medio del fuego y de las llamas sin quemarse.

Cuando admirábamos tan extraño fenómeno, formados en círculo, dejó escapar este corazón un profundo suspiro, o más bien estallido, y repentinamente se disolvió en humo. Este imaginario estallido, que me pareció más fuerte que el de un cañonazo, produjo en mi cerebro un sacudimiento tan fuerte, que desperté y no pude dormir más.

**Lord CHESTERFIELD.**

**MISA DE ANGELES**

**Preciosos RECORDATORIOS, para MISA DE ANGELES, a la MITAD DEL PRECIO que en otras partes, pueden obtenerse en la "CASA COLORADA."**

**Antes de comprar, vea nuestro surtido y los precios.**

**Para el Comercio hacemos fuertes descuentos.**

**Marroquín Hermanos,**
**9ª Calle Oriente, Nº 8.**
**Guatemala.**

**SOBRES BARONIAL**
**(Cuadrados).**

**Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.**

# TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

## COSTA-RICA

**Texto íntegro de la nota de la Cancillería hondureña dirigida a la de Costa-Rica y en la cual se insinúa la conveniencia de la Unión Centro-Americana.**

A continuación publicamos la nota íntegra que el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras, Licenciado don Mariano Vásquez, dirigió al de Costa-Rica, Licenciado don Carlos Lara, y en la cual le insinúa la conveniencia de la unión centro-americana. La nota dice así:

Secretaría de Relaciones Exteriores de la República de Honduras.——Señor Ministro: El Gobierno de esta República ha prestado la más atenta consideración a la importante nota de V. E. fechada el 17 del presente mes, en que se sirve manifestar, con vista de la denuncia hecha por el Gobierno de Nicaragua de la convención de 20 de diciembre de 1917, creadora de la Corte de Justicia Centro-americana, la conveniencia de que se entable un cambio de impresiones sobre el particular, a efecto de resolver acertadamente lo que mejor convenga a los intereses de estas repúblicas en el caso de que se trata.

Vuestra Excelencia expresa que el Gobierno de Costa-Rica, inspirado en los más cordiales sentimientos de fraternidad, vería con el mayor agrado que el de Nicaragua, reconsiderando la citada denuncia, hecha dentro del espíritu de la cláusula XXVII de la Convención, se allanase a aceptar la prórroga del Tribunal por una nueva década, en mérito de las ventajas que el mantenimiento de esa institución reportaría a nuestros pueblos, en cuyo seno cumple el alto encargo de solucionar por los medios pacíficos y civilizadores del derecho, las controversias o diferencias de carácter internacional que eventualmente entre ellos puedan suscitarse, y sugiere la conveniencia de que mi Gobierno empeñe sus buenos oficios con el Gobierno de Nicaragua, como lo ha hecho ya el Gobierno de Costa-Rica, para llegar cuanto antes sea posible al objetivo indicado.

Expresa así mismo V. E. que con motivo de la denuncia de que se ha hecho referencia, se impone la reorganización de la Corte por los demás Estados copartícipes de la idea de conservarla, manifestando que, en el inesperado evento de que el Gobierno de Nicaragua persista en su actitud actual, desea el Gobierno de Costa-Rica que se estipule en el nuevo Tratado, las facilidades necesarias para que la República hermana pueda ingresar como alta parte contratante en el momento en que crea conveniente hacerlo.

Cree también el Gobierno de V. E. que para conservar la unidad internacional, fruto de los Tratados de Washington, convendría proceder, por acuerdo común de sus signatarios, a la revisión total o porcial de los mismos pactos en una nueva conferencia de Plenipotenciarios centro-americanos que podría reunirse el 15 de septiembre próximo, ofreciendo desde luego la hospitalidad de Costa-Rica para dicha conferencia, con la certeza de que removidos los inconvenientes que hoy existen para una buena inteligencia común, le será posible a Centro-América al expirar el plazo de la Convención denunciada o al sustituir una o varias de las suscritas en la misma fecha, reanudar un sistema de vida internacional acorde con sus aspiraciones o intereses, dentro del espíritu fraternal que nuestra historia y solidarios destinos exigen.

En contestación, tengo la honra de manifestar a V. E. que mi Gobierno acoge con vivo entusiasmo la inicaitiva del ilustrado Gobierno de esa hermana República y que, con la mayor satisfacción se hará representar por su Plenipotenciario en la Conferencia que se proyecta para la revisión total o parcial de los pactos suscritos en Washington, o para prorrogar por un nuevo tratado la Convención que estableció la Corte de Justicia Centro-americana, si como no lo duda, los demás Gobiernos de Centro-América, penetrados del noble y alto fin que se propon el Gobierno de V. E., aceptan la fraternal iniciativa.

La denuncia de la Convención que creó la Corte de Justicia Centro-americana, hecha por el Gobierno de Nicaragua, no es en verdad la que le pondrá término porque, con esa denuncia o sin ella, la Convención caducaría al vencerse el plazo que se fijó para su vigencia, si antes no se prorroga por un nuevo pacto entre las Altas Partes signatarias.

En el Artículo XXVII de la Convención, las Altas Partes contratantes declararon que, "por ningún motivo ni en caso alguno, darán por caducada dicha Convención; y que, en consecuencia, la considerarán siempre vigente durante el término de diez años, contados desde la última ratificación."

La fijación de este plazo sin la amplitud de prórroga dentro de la misma convención, como es práctica en los tratados de carácter permanente, sugiere que la idea que los Plenipotenciarios Centro-americanos tuvieron en mira al suscribir los pactos de Washington en 1907, fue la de preparar con tales pactos la fusión de los pueblos centro-americanos en una sola nacionalidad, como expresamente lo declararon en el preámbulo de la Convención sobre futuras conferencias centro-americanas. Y creyeron sin duda que para realizar este grande y anhelado ideal del patriotismo, sería suficiente el plazo de diez años.

Si este fue el pensamiento que inspiró a nuestros Plenipotenciarios en las Conferencias de Washington para establecer en el artículo XXVII de la Convención creadora de la Corte de Justicia Centro-americana un plazo fijo de duración, hoy que está para expirar este plazo, se impone la reunión de Plenipotenciarios de los cinco estados centro-americanos para considerar si, como lo cree mi Gobierno, es llegado le momento de pactar la Unión a que aspiran los pueblos, o en caso contrario, para prorrogar la Convención que creó la Corte de Justicia Centro-americana, ya que mientras subsista el Tratado General de Paz y Amistad, las Repúblicas de Centro-América, están obligadas a resolver por medio de dicha Corte todo desacuerdo o dificultad que pueda sobrevenir entre ellas; y ya que en el espíritu que preside el conjunto de las Convenciones de Washington, acorde con el sentimiento general, aconseja la subsistencia del Alto Tribunal de Justicia en la forma establecida, mientras no se realice la Unión de Centro-América.

Mi Gobierno, excelentísimo señor, fiel a la grande idea de la unidad de Centro-América que ha acariciado siempre, aprovecha esta feliz ocasión en que los pueblos y Gobiernos del Istmo confirman por modo inequívoco sus sentimientos de confraternidad, para proponerla como tema primordial de la Conferencia de Plenipotenciarios iniciada por el Gobierno de V. E.

Las dificultades de todo orden que rodean al presente a las débiles Repúblicas en que está dividida la Patria de nuestros mayores y la previsión de futuros peligros que amenazan aisladamente a cada una de ellas, en el desequilibrio internacional que habrá en el mundo, cualquiera que sea el resultado de la formidable guerra actual, son otros tantos atendibles motivos para realizar de una vez, con la Unión, nuestro destino histórico.

El Gobierno mismo de Nicaragua que quizás tendría motivos para no aceptar la iniciativa de V. E. por haber sido él el denunciante de la Convención que creó la Corte de Justicia Centro-americana y por haber mantenido esta denuncia, no obstante las gestiones que el Gobierno de Guatemala hizo para su reconsideración, no tendría tal vez inconveniente para suscribir con los demás Gobiernos de las Repúblicas hermanas, el Pacto de Unión que reclama hoy, más que nunca, el patriotismo centro-americano.

Mi Gobierno, confiando en la buena voluntad del Gobierno de V. E., cuyas altas miras se reflejan en la nota a que tengo el honor de referirme, le propone este proyecto, y quiere conocer su ilustrada opinión para proponerlo a los demás Gobiernos de las Repúblicas hermanas, que han demostrado en toda ocasión el más vivo y sincero sentimiento centro-americanista.

Los trabajos en el sentido de realizar la Unión de Centro-América tendrían el tiempo suficiente para meditar, sin festinación, las bases más convenientes al efecto, con el propósito de que, la memorable fecha en que se cumple el centenario de nuestra independencia política, encuentre ya unidas en una sola República a las cinco fracciones del Istmo Centro-americano.

Gloria, inmarcesible gloria alcanzarán, señor Ministro, los actuales Gobernantes de Centro-América, si no lo dudo, ponen al servicio de esta grande idea sus patrióticos esfuerzos.

Si [illegible] a que antecede, [illegible] Gobiernos instructores del señor Presidente [illegible]

# NICARAGUA

**El plan financiero propuesto por los banqueros americanos y por el cual Nicaragua pierde su soberanía, fue aprobado.—Ligeras consideraciones.—El Tesoro Nacional saqueado.—Se ordena el pago de unas reclamaciones y los "quedans" se libran a favor del ex-presidente Díaz, el mismo que había resuelto tales reclamos.—Lo que dijo el Director del diario "La Noticia", don Juan Ramón Avilés.—Agente Financiero de Nicaragua en Washington.—El Doctor Ramón Solórzano lleva misión especial ante el gobierno de México.—Joaquín Cuadra Zavala, renuncia el cargo de secretario de la legación de Nicaragua en Washington. — Adolfo Vivas, cónsul general de Nicaragua en México.**

Por mayoría de votos el Congreso Nacional, integrado por hombres del partido conservador, aprobó las humillantes condiciones que al país impusieron los banqueros de Wall-Street de Nueva York.

Para que la historia conozca el nombre de los que dieron su voto por que se aceptaran las bases, es decir el plan íntegro, tal como fue impuesto por los banqueros, lo mismo que el de los que lo rechazaron, los publicamos a continuación.

Votaron en favor del plan:

**Senadores Carlos Báez, Anselmo Rivas, Hernán Jarquín, Manuel Núñez, Isidro Urtecho, Carlos Ingram, Benjamín Elizondo, Vicente Rappaccioli, Enrique Gutiérrez, Manuel Caldera M., Ignacio Zelaya Bolaños, Manuel J. Torres Ch., Sebastián Uriza, Juan Ruiz, Joaquín Solórzano Z., Moisés Baltodano y Vicente Román.**

Votaron en contra:

**Senadores Doctor Pedro González, señores Leopoldo Lacayo, Juan R. Navas, Antonio Reyes y el Presidente de la Cámara, don Agustín Pasos.**

Como los lectores saben el plan es el que publicó "La Actualidad" en la edición del día 1º del corriente mes.

Con motivo de haber aprobado tal plan el Congreso Nacional por iniciativa que le hiciera el presidente de la república, general Emiliano Chamorro, presentó renuncia del alto cargo de Ministro de Gobernación el Doctor Rafael Cabrera; pero no le fue aceptada.

——Para dar una ligera idea de la falta de moralidad administrativa y de cómo entraron a saco en el infeliz tesoro nacional, "terreno baldío donde el ex-presidente Díaz y sus ministros cortaban madera a su gusto", publicamos a continuación, tomándolo del acreditado diario **"La Noticia"**, el breve artículo intitulado "Los manejos puros del conservatismo" y que dice así:

"A la casa Remington Arms Union Metalic Castrige Co. le reconoció el Gobierno un reclamo por valor de C$ 168,000.00; al señor K. W. Salsbury otro por valor de C$46,000.00; al señor Charles H. Myers otro por valor de C$ 57,000.00; al señor Williams H. Scollay otro por valor de.... C$ 31,000.00; a los señores James Rees Sons y Co. otro reclamo por C$ 55,000.00; al señor Jacobo Cohn otro reclamo por..... C$ 65,000.00; al chino Chon Sing otro reclamo por C$ 15,000.00; al señor F. W. Macleau otro reclamo por C$ 14,240.00. Total en córdobas: 451,240.00.

**Nota:** Todos estos reclamos fueron resueltos por el señor Presidente don Adolfo Díaz; y de conformidad con órdenes ministeriales de 14 y 15 de abril de 1914, el señor Tesorero General libró los **Quedans** del caso, pero. . . . esos documentos fueron librados al fin a favor del propio señor Presidente Díaz según órdenes comunicadas al efecto por el Ministerio de Hacienda . . . quien se

---

de esta República presento a la ilustrada consideración del Gobierno de V. E., no se estima factible todavía, ésto no altera la buena voluntad de mi Gobierno para concurrir a la Conferencia que V. E. ha propuesto, para los fines expresados en su importante nota, y para todo otro alto propósito encaminado a mantener la más perfecta armonía y confraternidad entre los Estados centro-americanos.

Aprovecho esta ocasión para reiterar a V. E. los sentimienots de mi más alta y distinguida consideración. (f) MARIANO VASQUEZ.—Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Costa Rica.—San José.


Nº 128

## DICE UN DOCTOR QUE HIERRO NUXADQ AUMENTA LAS FUERZAS DE PERSONAS DELICADAS UN 200 o|o EN 10 DIAS

**Muchas personas han sufrido horriblemente por largos años, tratando de curarse de debilidad nerviosa, desarreglos del estómago, hígado o riñones, o cualquiera otra enfermedad, cuando su verdadero mal ha sido falta de hierro en la sangre.**

New York, N. Y.—En una conferencia dada últimamente por el doctor Bourgey, un especialista francés, se expresó en esta forma:

"Si la sangre de toda persona enferma se sometiese a un análisis químico, con seguridad que mucho nos sorprendería el descubrimiento de que un gran número de ellas carecen de hierro y que su enfermedad se debe a esta sóla causa. Esto lo comprueba el hecho de que tan pronto empieza a tomar hierro, los malos síntomas comienzan a ceder. Sangre que carece de hierro no tiene poder para transformar los alimentos en la forma que requiere el organismo humano y por lo tanto el paciente no deriva de dichos alimentos la fuerza vital que le es necesaria. Como resultado de esta continua pobreza de sangre y carencia de fuerza nerviosa las personas acaban por debilitarse en extremo, volverse nerviosa y agotarse o quebrantarse. Para tales casos es un gran error el tomar medicinas estimulantes o drogas narcóticas, que sólo sirven para producir reacción momentánea y empeorar más tarde la condición del paciente. No importa cuál sea la opinión de otros, si está usted débil, pálido y anémico, debe sin pérdida de tiempo someterse a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al día durante dos semanas, pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por sí mismo si ha ganado o no. Digan lo que digan, si deseamos llevarnos por hechos y no por palabras, no hay nada que aventaje al hierro para dar color a nuestras mejillas y rodear nuestros huesos de carnes permanentes y saludables. El hierro es también de mucho beneficio a los nervios, al estómago y a la sangre. Las varias formas en que antes se conocía el hierro inorgánico, como tintura de hierro, hierro acetato, etc., tenían la desventaja de ennegrecer la dentadura y revolver el estómago, produciendo en muchas ocasiones más mal que bien, pero con el descubrimiento reciente de nuevas formas de hierro orgánico, estas desventajas han sido remediadas. Por ejemplo, Hierro Nuxado es fácil de tomar, no causa daño a la dentadura ni al estómago y sus resultados beneficiosos no tardan más de un tiempo razonable."

Se vende en las principales farmacias y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaign & Cía.

---

PARA OBTENER

**talonarios, letras de cambio, cheques, tarjetas de visita o felicitación, papel timbrado de block o de fantasía, y otros muchos trabajos, no tiene más que telegrafiar a**

**MARROQUÍN HNOS.,**
**"CASA COLORADA."**
**Guatemala.——C. A.**

servía comunicar que los comprobantes **quedaban cancelados y archivados** en la propia oficina de la Comandancia General o Presidencia de la República."

Como dice la nota, "todos estos reclamos fueron resueltos por el señor presidente don Adolfo Díaz", pasando sobre la autoridad de la Comisión Mixta de Reclamaciones integrada por un juez nicaragüense y dos norte-americanos.

La publicación de estos "manejos puros" dio motivo para que el presidente del Tribunal Supremo de Cuentas se dirigiera al Fiscal General de Hacienda para que, ante un juez de distrito, hiciera confesar al director de **"La Noticia"**, don Juan Ramón Avilés, el nombre de la persona que le suministró tales datos. Desde las columnas aditoriales de su diario, Avilés contestó: **"Iré al juzgado si se me llama; pero nunca diré cómo hube los datos; eso es cosa mía.... Lo que sí diré es que si mentí o que si lo publicado es falso, que se me envíe a presidio con cadena al pie por columniador"**... Ante semejante respuesta, el presidente del Tribunal Supremo de Cuentas y el Fiscal General de Hacienda, guardaron silencio. Don Adolfo Díaz, el aludido don Adolfo, no dijo nada....

——Toda clase de festejos ha habido para los delegados unionistas enviados por el Comité Central de Propaganda, de Tegucigalpa.

Monseñor Lezcano, Arzobispo de Nicaragua, contestando a un telegrama de saludo que los del Comité le dirigieran de Tegucigalpa, dijo: "Hago votos porque la Divino Providencia realice la Unión Centro-Americana."

Por otra parte, no sabemos con qué autorización ni apoyado en qué razones, don Luis E. Rivas, subsecretario del ministerio de la guerra y marina, dijo en un reportaje: "Si se realiza la Unión Centro-Americana, estoy seguro de que el primer presidente de la Federación, será el general Chamorro."

——Por fin, después de innúmeras discusiones, arreglose la dificultad que existía entre la Municipalidad de Managua y la Compañía Eléctrica que da el servicio de luz.

El pueblo indignado por el tono agresivo de la Compañía prestó su apoyo y manifestó su simpatía al Alcalde.

Este lamentable suceso, una ciudad que estuvo a oscuras durante una semana, dio motivo para las bromas.

Un diario publicó los siguientes cablegramas:

**"Managua.** — A Kaiser. — Berlín. — Conducta Mr. Heinsch es conceptuada caso de guerra. Desde este momento rotas relaciones. **Largaespaffen."**

**"Managua.** — Ateneo ha dispuesto tomar por su cuenta iluminación capital. A moción de Maldonado se acordó que Prometeo ponga a disposición Alcalde el fuego que se robó del cielo, por cuyo delito ha estado encadenado cuatro años. Poetas todos iluminarán con la antorcha del verso: Gabry Rivas se encargará de volar luces en el Congreso. Hernán Robleto ha ofrecido un hachón regional. Espontáneamente Valentine ha hecho la oferta de su contrato de petróleo para que le pongan mecha y lo enciendan. Sáenz Morales prepara poema titulado "Mr. Heinsch en mi sierra", cuyos primeros versos son así:


**VACAS**

ocho vacas finas y un toro importado se venden. Dirigirse para informes a K. S. - - - "La Actualidad"

**PELUQUERIA CENTRAL**

**9a. Calle Oriente, No. 4.**

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítelo Ud. y saldrá satisfecho.

*A.* BARILLAS I. Propietario.

**AUTOMOVIL**

marca "FORD," de dos asientos, reformado, en perfecto buen estado, SE VENDE barato.

Informan en la "Casa Colorada," 9a. C. P. No. 2.

**SE NECESITA**

una mujer formal con buenas recomendaciones para cuidar 4 niños. Dirigir ofertas 6a. Avenida Norte, No. 5, prolongación.

"Qué cosas las de Heinsch!
La luz que ardía en mis serenas noches
La has apagado, Heinsch!
Y ya no a pie, como enantes
sino en de alquiler fugaces coches
me verán las estrellas rutilantes."

Lo demás no lo ha escrito aun Sáenz Morales; pero todavía será mejor que eso."

——Don Ramón Enríquez, cónsul general de Nicaragua en Nueva Orleans, La., fue nombrado Agente Financiero del gobierno nicaragüense en Washington. Como tal agente, Eríquez firmará las bases del plan económico propuesto por los banqueros de Nueva York y que el Congreso Nacional aprobó.

——El doctor Joaquín Cuadra Zavala, quien durante toda la administración del presidente don Adolfo Díaz fue secretario de la Legación y accidentalmente encargado de negocios ad interim, renunció el cargo y le fue admitida la tal renuncia, sin "rendírsele —como era de esperarse—las gracias por los importantes servicios (?) prestados."

Don Ramón Enríquez, agente financiero, recibió los archivos de la legación.

——El Doctor Ramón Solórzano, hijo, fue nombrado Encargado de Negocios de Nicaragua, en misión especial, ante el gobierno de México.

Dice la misma prensa nicaragüense que el Doctor Solórzano haría su viaje a la capital azteca en compañía del conocido abogado norte-americano Mr. Douglas.

¿Cuál será la misión especial del señor Solórzano?

——Don Adolfo Vivas, que era Cónsul de Nicaragua en Mobile, fue trasladado con el carácter de Cónsul general a la ciudad de México, D. F., con el sueldo de doscientos dólares.

# HONDURAS

**Proposiciones que sobre "fraternidad positiva" hace el señor J. Miguel Callejas.—Colonias agrícolas salvadoreñas en territorio de Honduras.—El regreso del vice-presidente y ministro diplomático Doctor Alberto Membreño.—En Washington lo sustituirá, según informes, el Doctor Nazario Soriano.—Misión diplomática a México: la lleva el Licenciado Ricardo de J. Urrutia.—El poeta Rafael Heliodoro Valle, secretario de dicha legación.**

Mientras la oratoria—dicen que es defecto o cualidad innata del hispano-americano—recorre toda la gama y enternece a los más sensibles: mientras los periódistas escriben kilométricos editoriales hasta con citas en griego y en latín; mientras todo eso pasa, el señor don J. Miguel Callejas, uno de los directores de la acaudalada empresa "El Fenix", cuyas vetas están en San Antonio Oriente, cercanías de Tegucigalpa, en un artículo intitulado "Fraternidad Positiva", "Consecuencias: futuro progreso de Honduras", dice y propone lo que sigue:

"Yo procuré, en tiempo de mi amigo inolvidable, Doctor don Manuel E. Araujo, hacer lo mismo en el famoso valle de Jamastrán, o en las feraces márgenes de los ríos unidos Guayambre y Río Frío, al Oriente de nuestra capital, en dirección a la misma Mosquitia, que tarde o temprano será navegable correctamente. Y en conexión con una corta línea ferroviaria hacia el Sur, atravesando el Jamastrán, nos dará otra línea interoceánica con prodigioso desarrollo de diversas industrias y gran aprovechamiento de sus actuales "maderas; minerales, plantas textiles, tintóreas, ganados, arenas auríferas, hule, etc. etc.

"Actualmente la necesidad apremia por la anormalidad de aquel país hermano, tan digno de mejor suerte. Y la ocasión es propicia para realizar tan loable idea, trayendo a Honduras energías de probada laboriosidad, fraternizando con todos los corazones hondureños de nobles sentimientos.

"Excitamos a nuestro bondadoso y progresista mandatario para que sin pérdida de tiempo, se digne ofrecer a 500 o más familias damnificadas que tenga en su seno dos o más hombres de edad


**LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS**

Una media botella de cerveza importada vale de $12 a $15; las de esta afamada Fábrica pueden obtenerse por $2, $3 y $4 según la calidad. Por el mismo valor de un refresco (compuesto únicamente de agua y jarabe) que cuesta $2, se toma en cualquier cantina un delicioso vaso de cerveza de barril. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar sus productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de los MATERIALES IMPORTADOS, FLETES Y ASEGUROS DE LOS MISMOS, PASTOS, MAIZ, LEÑA, ETC., ETC., Y EL AUMENTO INDISPENSABLE EN EL VALOR DE LOS JORNALES.

Recomendamos muy especialmente nuestra cerveza marca "Marzen" que puede competir en calidad con la mejor cerveza importada.

Solamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

| | En las tiendas al menudeo: | La media botella: |
|---|---|---|
| DOBLE (viñeta roja, cruz blanca) las 12 medias botellas | $ 20.00 | $ 2.00 |
| GALLO y MOZA | „ 31.00 | „ 3.00 |
| MARZEN (clara y obscura) | „ 41.00 | „ 4.00 |

CERVEZAS EN BARRIL:

| | |
|---|---|
| GALLO, el litro | $ 4.00 |
| MARZEN (clara y obscura) | „ 4.50 |

CERVEZAS EN LITROS:

| | |
|---|---|
| GALLO, una botella con capacidad de un litro | $ 5.00 |
| MARZEN (clara y obscura) una botella con capacidad de un litro | „ 5.50 |

HIELO, ocho pesos arroba.

CASTILLO HERMANOS.

Guatemala, C. A., "El Zapote," mayo de 1917.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."

Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

"EL TERREMOTO DE SAN SALVADOR",

descripción de la catástrofe por don Ricardo Arenales.—$15 m|c., incluso porte de correo. De venta en la Librería de GOUBAUD & CIA. LTDA.

Si usted desea chocolates y dulces de primera clase, antes de comprar en otra parte, sírvase visitar "La Ciudad de Londres", donde acaba de recibirse una gran cantidad de cajitas muy a propósito para regalos y que se están vendiendo actualmente a precios muy bajos.

Herbert Apfel.

9ª Calle Oriente y 8ª Avenida Sur.

viril, "de 5 a 50 manzanas" de terreno nacional ejidal, o comprado con fondos del Erario, a los hacendados actuales de dichos lugares y de Siguatepeque y Comayagua.

"Se gestionaría inmediatamente la creación de un verdadero Banco Hipotecario, con capital salvadoreño que servirá, gradualmente al país y especialmente abriría crédito a cada jefe de familia, en la proporción inmediata de "cien pesos plata por cada manzana que se juzgue capaz de acotar y cultivar: de arroz, trigo, maíz, frijoles, caña, etc. etc."

"El Banco, durante el primer año "no cobrará nada a los colonos." Pero desde el final del segundo año cobrará el 10 por ciento de interés anual y 5 por ciento de amortización del capital, de tal manera que en 20 años sería amortizado.

"Esbozamos esa idea a la ligera, esperando que nuestro Supremo Gobierno la acoja con entusiasmo y la ponga en práctica sin tardanza. De los periodistas esperamos la desarrollen y le den la forma que merece por la utilidad y nobleza que encierra, "para felicidad de las presentes y futuras generaciones."

Naturalmente esto es muy encantador, lo juzgamos factible, pero nos preguntamos: ¿habrá quien tenga suficiente voluntad y energía para realizar este proyecto?

El mal de nuestras generaciones consiste en que teorizamos tanto que, agotadas las energías, nada podemos realizar.

——No restablecido completamente de la grave enfermedad que lo hiciera guardar cama, acaba de regresar al país, por la vía de Panamá, el Doctor Alberto Membreño, vice-presidente de la república y enviado extraordinario y ministro plenipotenciario en Washington.

A sustituirlo en aquel alto puesto y como encargado de negocios, según se dice, fue el Doctor Nazario Soriano, conocido médico y cirujano.

El Doctor Membreño se ha negado a decir de su última actuación en Washington.

——Con el carácter de Ministro residente ante el gobierno de aquel país, partió a México el Licenciado don Ricardo de J. Urrutia, quien, en otros tiempos desempeñó la subsecretaría de relaciones exteriores.

Dicen que después irá a desempeñar la secretaría de la legación del Licenciado Urrutia, el poeta don Rafael Heliodoro Valle.

# EL SALVADOR

**Buena perspectiva para el precio del café.—Lo que se propone el gobierno del Brasil.—Antes de morir el coronel Salvador Ciudad Real, abjura de la masonería.—El Doctor Belisario Navarro contrario a la idea de unión centro-americana. Sus argumentos.—Manifestaciones contra el Director del "Diario del Salvador", don Román Mayorga Rivas. A pesar de ellas, don Román continuará en sus bellos lirismos.**

Los cultivadores de café abrigan alguna esperanza respecto al buen precio del artículo en los Estados Unidos, pues el agente que en el país tienen los señores W. R. Grace & Co., ha dado a conocer una carta que de San Francisco, California, le dirigieron sus principales, en la cual le dicen:

"El mercado de café, repentinamente, ha sido estimulado, por razón de haber noticias cablegráficas indicando la intención del Gobierno brasileño de imponer leyes fijando el precio mínimo de exportación para café del tipo **Standard** número 4, para evitar precios más bajos que los que prevalecen ahora.

"Además, hay indicaciones de Washington que los impuestos contemplados tomarán la forma de **Derechos de consumo sobre importaciones**, es decir, no se pagarán sobre cafés en mano, sino sobre cafés que llegarán después que se imponga la ley."

——Murió el coronel Salvador Ciudad Real, padre, persona que gozaba de grandes prestigios entre el gremio obrero y de buena posición en la masonería salvadoreña.

Poco antes de morir, el coronel Ciudad Real abjuró. Un diario salvadoreño que da la noticia, publica el acta correspondiente, la que dice así:

"En San Salvador, a las once y cincuenticinco minutos de la mañana del día 5 de agosto de mil novecientos diez y siete.

"El infrascrito, Párroco de la iglesia de San Francisco de esta ciudad, ante los testigos Doctor don Víctor Manuel Mirón y don Miguel Rafael Saravia, constituído en casa de don Salvador Ciudad Real, quien se encuentra gravemente enfermo, le recibió la abjuración que hizo de la Secta Masónica, declarando de viva voz y en el completo uso de sus facultades, que desea morir en el seno de la Iglesia Católica, Apostólica y Romana. En tal virtud le administró los Sacramentos de la Peni-


# COMO ME QUITE LAS CANAS

**Sencilla receta casera que una señora usó para teñirse las canas.**

Estuve por años tratando de volver mi pelo a su color natural con tintes y compuestos preparados, sin que ninguno me satisfaciese y éso que eran caros todos. Al fin di con una receta simple, que mezclé en mi casa y da resultados maravillosos. Se la dí a muchas de mis amigas y a todas encantó por lo buena. Hela aquí: Agua, 8[illegible]mos; Ron de malagueta (Bay-Rum), 30 gramos; Compuesto de Barbo, 1 cajita, y Glicerina, 7½ gramos. Toda botica tiene estos ingredientes y cuestan muy poco. Usese cada dos días, hasta conseguir el matiz requerido. No sólo ennegrece el pelo canoso, sino que quita la caspa y actúa como tónico del cabello. No es pegajoso, ni grasiento, ni se borra, ni mancha el cuero cabelludo.

tencia y de la Extremaución, firmando la prsente acta para constancia. Enmendado. — firmado — constancia. — Vale. — **Francisco Moreno. — Víctor M. Mirón. — M. Rafael Saravia.**

——El conocido jurisconsulto Doctor don Belisario Navarro, publicó no ha muchos días un extenso artículo criticando la idea de unión centro-americana. Dice el señor Navarro que los tratados de Nicaragua con los Estados Unidos de cesión de la faja canalera, islas en el Atlántico y el Pacífico y permiso de establecimiento de base naval en el Golfo de Fonseca, lo mismo que el de protectorado económico y político que pesa sobre los nicaragüense, obligará a la nueva República de Centro-América, como sucesora de los derechos, acciones y obligaciones de las cinco entidades que se conviertan en una sola Nación.

Naturalmente, el artículo del Doctor Navarro ha causado sensación.

——Francamente la suerte ha tenido ironías para Román Mayorga Rivas. Espíritu dilecto, periodista de notables méritos, diplomático en otras épocas, su vida ha sido de lucha, de trabajo, de combate y—¡hay que decirlo muy alto!—de Arte y de Belleza también.

Sin embargo, cuando no obstante de remediables desgracias le creíamos dando fuerte en el yunque de la lucha, nos llega una noticia, enviada por el **"Diario Latino"** que nos da mucho en qué pensar; la noticia, telegráfica, dice:

"Anoche las autoridades prohibieron otra (!) manifestación contro el Director del **"Diario del Salvador."**

Para que nuestros lectores se convenzan de las ironías que a diario pueden ocurrirnos, publicamos a continuación, entresacándolo de un vibrante artículo editorial escrito por Mayorga Rivas, intitulado "Centro América ante la evolución espiritual de la humanidad", los siguientes bellísimos párrafos:

"Ese vasto incendio de la civilización en el viejo mundo, se refleja en el nuevo. Aquí se conmueve la vida nacional; y al fragor del gran movimiento de principios, y del resurgimiento de ideales que el positivismo de la civilización moderna había adormecido, y de las esperanzas que alientan las almas de los pueblos débiles ansiosos de fuerza moral, siéntese una palpitación de vida fecunda y un renacimiento de aspiraciones patrióticas que bien pueden,—ahora que va a operarse una gran trasformación geográfica, política y social, y económica y religiosa, — condensarse en hechos y dar forma definitiva, en la evolución histórica, a lo que estaba en el alma de los pueblos como un ensueño irrealizable.

"Va a tener la guerra universal un grandioso epílogo: será ese epílogo el prólogo — digámoslo así — de una nueva vida de la humanidad, suma y compendio de los progresos antaño realizados por ella, y triunfo de modernas fórmulas que encarnan, en la evolución del progreso, finalidades de perfección y cultura encaminadas hacia el reinado de paz y amor, de igualdad y democracia, y de cabal espiritualidad dentro de un progreso que propende al perfeccionamiento humano bajo la égida de la moral, que se deriva de Dios y que no establece diferencias sociales entre los hombres.

"En suma, el mundo espiritual e ideológico va a cambiar, al igual que el mapa de las naciones, cuando termine la guerra. En Europa y en América se sentirá el enorme resultado de la gran conflagración. Y Centro-América no ha podido, no puede ni podrá sustraerse a las proyecciones que irradian del inmenso hogar en llamas. Hasta aquí llegan sus reflejos, y aquí siéntese un insólito despertar de esperanzas que se encarnan en el más alto ideal que los cinco pueblos tienen, o sea en el anhelo por la reconstrucción de la antigua República Federal de Centro-América; y esto comprueba nuestro aserto de que sobre todas las naciones está soplando un viento regenerador que avienta las cenizas bajo las cuales ha estado latente el fuego de las ideas esenciales de la vida, haciendo que ese fuego se encienda en llamas que alumbran esperanzas y enardecen los ánimos para lograr su cumplimiento.

"Los periódicos centro-americanos de los cinco Estados están hablando al unísono de la necesidad de hacer patria grande con estos cinco remedos de República.

cas. Los hechos trascendentales que se efectúan en unos pueblos, tienen resonancia en otros y allí avivan con su victoria los anhelos por realizar lo que constituye el desideratum del porvenir. Y así vemos que las manifestaciones de una radical reforma en la organización política de importantes pueblos del viejo mundo, conmueven el espíritu centro-americano, —como lo conmovieron las victorias de la revolución francesa y de la independencia de los otros países de América,—y se traduce esa influencia espiritual en este nuevo afán nuestro por participar de un solo y grande patriotismo en la unidad de una existencia fraternal verdaderamente.

"La ruina de San Salvador, por otra parte, ha puesto en evidencia, con las muestras de confraternidad centro-americana que aquí hemos recibido, un fondo perdurable de instintiva armonía y de interés solidario entre estos pueblos; y ese hecho generoso ha disipado ciertas sombras que poco antes echó sobre El Salvador la obra mezquina y torpe de un circulillo que trató de establecer una patria chica en el seno de la gran madre-patria de los próceres de 1821.

"Y de consuno toda la prensa del istmo, en esta hora de grandes evoluciones sociales en que vive la humanidad, proclama con amor el principio unitario, que viene de lo alto de la historia y resplendece en todas las almas, iluminando su triunfo en un porvenir que toca ya a nuestras puertas con imposiciones categóricas inevitables."

Quizá — y conste que en modo alguno lo deseamos — soplen vientos de hostilidad para Mayorga Rivas; para él que espera y cree en este "nuevo afán por participar de un sólo y grande patriotismo en la unidad de una existencia fraternal y verdadera."

**Andrés de CERECEDA.**

**LOS AFICIONADOS A LA MUSICA**

han de saber que se ha puesto en venta el **Valse "Josefina"** del Profesor don Pedro Morales Pino, y que puede comprarse a $15 el ejemplar en la 5ª Avenida Norte, número 43 y en todos los almacenes de música.

# - - INFORMACION MUNDIAL - -

LOS FRANCESES OCUPAN LAS POSICIONES ALEMANAS.

Los gloriosos ejércitos de la Gran República ocupan las posiciones que hasta hace poco se hallaban en poder de los soldados de Guillermo II en el frente del Aisne. Inserto: Georges Carpentier, el campeón de pugilato en Francia.

# ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

**Entusiasta recibimiento a la Misión Japonesa que llegó a los Estados Unidos.**

La misión japonesa, encabezada por el Vizconde Ishii, fue recibida con gran ceremonia por el Senado americano. Ishii pronunció un discurso como portador de un mensaje de amistad y buena voluntad. Refiriéndose a la propaganda, el Senador Saulsbury manifestó que se habían hecho maléyolos esfuerzos por romper las buenas relaciones que existen entre el Japón y los Estados Unidos:

"El peligro amarillo fue hecho en Alemania, y Shangtung cayó en su poder; el peligro eslavo fue hecho en Alemania y Servia fue aplastada y Rusia invadida; pero.... los super-hombres de Alemania que han verificado su último esfuerzo de conquista constituyen ahora un verdadero peligro; un verdadero peligro para ellos mismos y para las naciones libres que creen en el honor internacional, en la fuerza obligatoria de los tratados, y en la palabra empeñada...."

Aquí se habla de la alianza que se ha formado para la defensa de los derechos de todas las nacionalidades, ora grandes o pequeñas:

"Esta alianza tan solo amenaza a la rapacidad, la hipocrecía y la brutalidad nacionalizada. Nuestra alianza es en realidad un peligro, pero unicamente para los nuevos piratas de los mares, para los asesinos del aire; para aquellos que violan la decencia internacional y la justicia, que abusan de la ciencia desarrollada, y tuercen las enseñanzas de la filosofía, que destruyen la civilización misma en su esfuerzo de lograr la dominación univarsal.

"El peligro que nuestra alianza ha creado es solo para las Potencias de la Europa Central; sin embargo no lleva espíritu de banderilla. Es y será en lo futuro la gloria común de todos los verdaderos hombres de las naciones libres que se han unido para formarla y sostenerla. Es un peligro anglo-franco-eslavo-nipo-ita-

lo-americano para todos los mal hechores del mundo.

"No permitamos que de hoy en adelante las malas lenguas o la maquiavélica propaganda haga que aun los más sencillos de nuestros compatriotas olviden la antigua amistad de nuestras naciones, o debiliten los vínculos de respeto mutuo y de consideración que existen entre nosotros."

El Vizconde Ishii contestó en términos no menos entusiastas: "Todo el pueblo del Japón sincera y profundamente aprecia la entrada de esta poderosa nación vuestra en la lucha contra el loco destructor de nuestra civilización. Todos sabemos que vosotros no os hicisteis cargo de esta solemne tarea por el impulso del momento, sino que al contrario echasteis vuestro peso enorme en la refriega, después de haber mostrado admirable paciencia con la firme determinación de que este mundo se libertase de la amenaza que ofrece la sombra negra del despotismo militar acaudillado por esa nación que desde en la cuna le han enseñado que los derechos del hombre ceden a la fuerza bruta.

"Nosotros los japoneses creemos comprender algo el ideal de vida americano, y le rendimos nuestros más profundos respetos. Jefferson—vuestro gran presidente democrático—concibió el ideal de qua la nación americana no debía ser un reglamento impuesto al pueblo por la fuerza de las armas, sino una libre expresión de los sentimientos individuales de ese pueblo....

"Os aseguro, caballeros, que el ideal japonés de la vida nacional es, en su análisis final, cosa no muy lejana de la vuestra. Concebimos a nuestra nación como una vasta familia, unida no por la fuerza arbitraria de hombres armados, mas sí por la fuerza de un desenvolvimiento natural....

"Nosotros los japoneses tomamos las armas contra Alemania en virtud de un solemne tratado que para nosotros no fue un simple "pedazo de papel." No entramos en esta guerra porque tuviéramos intereses egoístas que promover o ambiciones mal concebidas que satisfacer. Estamos en la lucha, insistimos por estar en ella, y estaremos en ella, porque tanto nacional como individualmente creemos en la justicia de la causa que defendemos, porque creemos que solo una victoria completa en favor de esa causa puede dar margen a una paz justa, honorable y permanente, de modo que este mundo preste seguridad a todos los que habiten y que las naciones todas forjen sus destinos sin que se vean contrarrestadas por el temor.

"Señor Presidente, caballeros: Todo lo que los críticos, informados a medias, o lo que los detractores asalariados, profieran contra nosotros, al tratar de formar vuestro juicio sobre el Japón, solo os pedimos que empleéis las espléndidas habilidades que guían a esta gran nación. El criminal que fragua complots contra nuestro buen espíritu de vecinos, se apro-


RESTAURANT DEL FERROCARRIL EN LA ESTACION DE PATULUL

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ,
(Concesionario,)

vecha del hecho de que la crisis por la que está pasando el mundo ahora, muchas cosas han de callarse por necesidad, sin que de ellas hagan mención en los periódicos; pero tenemos la satisfacción de hacer cuanto está a nuestro alcance. En esta tremenda obra en la que todos trabajamos a la par a fin de obtener una victoria cierta, Norte-América y el Japón tienen muchas cosas en las que mutuamente se pueden ayudar. Mucho tenemos en común, y mucho que hacer en concierto. Por esta razón me han enviado, y por esta razón me habéis recibido aquí hoy."

Los aplausos de los senadores y de los individuos de la barra con frecuencia interrumpían al Vizconde Ishii cuando leía su discurso en inglés.

**En Uruguay la Iglesia y el Estado se separan.**

La comisión que está revisando la constitución federal ha aprobado una cláusula en la que se separa la Iglesia del Estado. También se decreta la confiscación de los bienes de la Iglesia. El borrador de dicho instrumento legal pasará al Congreso para su aprobación final antes de que las autoridades de la República lo pongan en vigor.

**Las demandas terminantes de la mayoría del Reichstag.**

Un cable de Copenhague anuncia que el Dr. Karl Heine, miembro socialista del Reichstag, pidió en nombre de la mayoría dominante del Parlamento que el gobierno imperial adopte reformas legislativas a fin de que las autoridades militares no ejerzan una censura tan completa en la prensa, so pretexto de que la publicación de las noticias alterarían el ánimo guerrero del pueblo alemán. El Dr. Heine le deja cuatro semanas al gobierno teutón para que resuelva lo que crea conveniente, y a su vez amenaza que en caso desfavorable, el Reichstag tomará sus medidas.

Las palabras del Emperador Guillermo han sido duramente criticadas durante los debates relativos a la censura. Matías Erzberger y Heine llamaron la atención sobre el efecto causado por las "impulsivas manifestaciones" del Kaiser, manifestaciones que algunas veces se hallan en contraposición con la política que el gobierno se propone seguir. Entre las críticas que se dirigieron mencionaremos la relativa a la declaración que hizo Guillermo II acerca de que Inglaterra era el principal enemigo de Alemania, y el que era preciso derrotar a toda costa.

Parece que el Dr. Heine pidió libertad de la prensa para discutir las manifestaciones del Emperador. Herr Erzberger preguntó si el Canciller Michaelis asumía la responsabilidad de lo que el Kaiser decía. El Secretario de Relaciones Exteriores, Kuehlmann contestó asegurando que como representante del despacho de relaciones estaba bien informado del caso, y que el Canciller era responsable de las declaraciones. Las discusiones terminaron por afirmar que debido a las constantes contradicciones en el extranjero ya no se les daba crédito a las comunicaciones oficiales de Alemania [illegible]

A la izquierda: General Russky, nombrado comandante en jefe de las fuerzas moscovitas por las autoridades del nuevo gobierno. A la derecha: el Almirante John Jellicoe, a quien se ha encomendado todas las difíciles cuestiones navales de la Gran Bretaña.

**La reorganización del Gabinete Francés.**

La mayor parte de los periódicos parisienses preven la reorganización del Gabinete Francés como consecuencia de la retirada de Mr. Malvy, Ministro del Interior.

En una carta dirigida al Primer Ministro Ribot, da Malvy como razón de su renuncia los ataques que la prensa le ha dirigido; asegura que el silencio que le imponen sus obligaciones oficiales, no le permite contestar una multitud de cargos y de calumnias que se han hecho en la campaña que se sigue contra él, y desea estar libre para hacerles frente en su calidad de ciudadano, y como diputado en la Cámara cuando ésta se reuna dentro de poco.

Los cargos a que se refiere el ex-Ministro son los que hizo el Senador Clemenceau en un debate sobre la tolerancia permitida por el Ministro del Interior a ciertos individuos a quienes se ha acusado de propaganda anti-patriótica, incluyendo a Miguel Almereyda, editor del "Bonnet Rouge", y que hace poco se suicidó. [illegible] Ministro del Interior [illegible]

arresto de Almereyda y Duval, en cuya persona se encontró un cheque por valor de una gran cantidad de dinero, procedente de un banquero alemán llamado Max Mannheim.

Los periódicos critican al Ministro del Interior por guardarle consideraciones especiales a Duval y concederle pasaportes para que vaya a Suiza, mientras "**Bonnet Rouge**" trabaja en pro de la causa de los teutones. Se dice que Duval trajo de Suiza más de quinientos mil francos el año pasado, y que de dicha cantidad Almereyda recibió doscientos mil. Los amigos de Malvy lo defienden diciendo que el Ministro al manifestar su confianza hacia todos los franceses ha mantenido la unidad nacional durante los tres años de guerra.

**Buques alemanes con otros nombres.**

Por acuerdo del Secretario Daniel, los buques que tomaron las autoridades navales de los Estados Unidos, han sido nuevamente bautizados para cambiar los nombres alemanes que tenían.

**Un órgano del Vaticano no satisfecho con la contestación de Wilson.**

Un cable recientemente recibido de Roma dice lo que al pie de la letra traducimos:

El "**Observatore Romano**" y el "**Corriere d'Italia**", representantantes de la opinión pública del Vaticano, han criticado la forma en que el Presidente Wilson contestó a la nota de paz enviada por el Papa Benedicto: la crítica se refiere a los méritos de la respuesta del Presidente; los comentarios establecen la comparación entre la inteligencia que despliegan los americanos en cuestiones de comercio y la falta de conocimiento en las prácticas diplomáticas.

Por una parte la crítica se basa en que la contestación la firmó el Secretario de Estado Lansing, mientras que la nota papal fue firmada por el mismo Benedicto. Este hecho, según los periódicos mencionados, exigía que la contestación fuese firmada por el mismo Presidente Wilson.

El "**Observatore**" y el "**Corriere**" alegan incorrección en que la contestación del Presidente se publicó antes de que el texto del documento fuese entregado al Papa, mientras que la nota de Su Santidad fue remitida a Inglaterra el 9 de agosto para que la entregasen a Norte-América, y no fue publicada en Roma sino hasta el 16 del mencionado mes.

También se objeta que la contestación haya sido cablegrafiada, lo cual según los periódicos italianos no está de acuerdo con el uso diplomático tratándose de documentos tan importantes que de una manera invariable son despachados por mensajeros.

Finalmente el "**Observatore**" y el "**Corriere**" encuentran en el contexto de la contestación presidencial, contradicciones con respecto a la manifestado en anteriores mensajes del Presidente en lo que se refiere al tópico de paz.

—

A propósito de la nota del Presidente Wilson, diremos que el partido católico de Holanda asegura que al mismo tiempo que los Estados Unidos condenan al gobierno imperial de Alemania, tienen el cuidado de no rechazar las proposiciones de Su Santidad, a las cuales se adhiere en sustancia. Las proposiciones del Papa quedan todavía en pie; los periódicos holandeses concluyen por aseverar que los pueblos beligerantes a la postre aceptarán las condiciones expuestas por Benedicto, condiciones que en principio ya aceptó el Presidente Wilson. En una palabra Holanda guarda un concepto muy optimista de las últimas negociaciones diplomáticas. Métase el lector en este mare magnum, y averigüe por qué si las proposiciones de Su Santidad fueron aceptadas en principio por el Presidente Wilson, los órganos del Vaticano encuentran contradictorias las declaraciones contenidas en la nota de Washington.

**El plan secreto y combinado del Kaiser y el Zar para lograr la dominación europea.**

De Estocolmo el notable corresponsal Herman Bernstein telegrafía lo siguiente:

He obtenido para que se hagan las primeras publicaciones en el "Herald" y el "Times-Pi[illegible]une",

67

**DE MUCHO INTERÉS**

**Hormotone** ejerce un marcado efecto estimulante, aumenta la actividad mental y la energía nerviosa y muscular. Está muy indicado para combatir la debilidad propia de la vejez, mala nutrición, impotencia y neurosis sexual de las solteras, siendo además muy valioso para combatir la difícil y anormal menstruación y la histeria que sigue al agotamiento funcional de los centros nerviosos.

Asimismo resulta excelente para el tratamiento de todas las enfermedades debidas a la deficiencia de oxígeno y en las infecciones agudas como la fiebre tifoidea, pneumonía, grupe. En particular el **Hormotone** es un medicamento muy apropósito para el tratamiento de todos los estados faltos de energía, vigor, fuerza, etc.

**Hormotone** es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos Agentes:

**Secretogen**; para enfermedades del estómago.

**Kinazyme**; especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

**Trypsogen**; 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas de **Hormotone** se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en **Guatemala City**. —Lanquetin, Castaing & Cía.

**BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO**

**En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, a pocas cuadras de Catedral, se** desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

**Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.**

**Informes en la Administración de esta Revista,**

**"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2.**

¿DESEAIS HACER UN ELEGANTE OBSEQUIO?

Id a "**LA CIUDAD DE LONDRES**", (8ª Avenida Sur, frente al Gran Hotel) y comprad exquisitos **CHOCOLATES** en las cajitas más artísticas.

Ocurriendo, quedaréis convencidos.

Dr. JULIO GARCIA SALAS
Cirujano Dentista
Tratamiento de la piorrhea alveolar.
Oficina: 6ª Avenida Sur, Nº 15.

EMPIEZAN EN NUEVA YORK LOS EXAMENES PARA EL ENROLAMIENTO.

En Nueva York, así como en todas las poblaciones de los Estados Unidos, empezaron ya los exámenes de los individuos que se enrolarán para formar el primer ejército de 750.000 hombres. Recordarán nuestros lectores que el número de individuos que se registraron se elevaba a nueve millones.

de manos de Vladimar Bourtseff y Schegoleff, encargados de los archivos privados del expatriado Zar Nicolás, la correspondencia telegráfica íntima que sostuvieron el Kaiser Guillermo de Alemania y el Zar Nicolás durante los años de 1904, 1905, 1906 y 1907.

La correspondencia se mantuvo secreta aun para los secretarios de estado. Se descubrió en los archivos privados de Nicolás en Tsarcoe-Selo, y aparecerá pronto en la "Byloye." Los telegramas arrojan una interesante luz sobre los dos emperadores. El Kaiser se revela como un intrigante calculista, astuto, y sin escrúpulos, que se vale de todos los medios para lograr su propósito; una gran personalidad a la par del caprichoso e incoloro Nicolás.

La correspondencia se sostuvo en inglés, y en los términos más íntimos; el Kaiser firmaba "Willy" (Guillermito), y el Zar "Nicky" (Nicolasito). Casi todos los mensajes concluían con "saludes a Alicia", la Zarina.

El Kaiser trataba de formar una alianza de las tres grandes Potencias continentales contra Inglaterra durante la guerra ruso-japonesa. Cuando las relaciones anglo-rusas se hallaron en tensión, el Kaiser quiso obligar a Francia a romper su convenio con Inglaterra, convenio celebrado en 1904, para que se uniera a la combinación gérmano-rusa. Para lograr su propósito exigió que se firmara un tratado especial entre Alemania y Rusia, poniendo el caso en conocimiento de Francia hasta después de consumado el hecho. Nicolás estuvo presto a firmar el tratado sin participarle su resolución a su aliada Francia, dándole así a Alemania la supremacía en Europa, y dejando a Rusia a merced de Alemania. Las circunstancias cambiaron más tarde la situación; pero permanece en pie el hecho de que durante varios años la alianza franco-rusa dejó de existir.

El Kaiser observaba muy de cerca la guerra-ruso japonesa, y se mantenía aconsejando a Nicolás respecto a las operaciones militares. También le enviaba informes y parlerías de detrás de los bastidores, aconsejándole en lo concerniente a las negociaciones de paz, por supuesto en favor de una paz que satisfaciera sus propósitos, o por lo menos inclinándolo en contra de ella en cuanto salían perjudicados sus intereses.

Le propuso a Nicolás que convocara la Duma, echando sobre los representantes del pueblo la responsabilidad de la paz. Aconsejó esta norma de conducta para salvar el honor del monarca y el prestigio de la dinastía. Mostró bajeza al traicionar al difunto Conde Witty que llevaba los honores del tratado de paz.

Toda la correspondencia, aunque se refiere a hechos pasados, es de peculiar significación en el momento actual, pues revela el carácter y el alma de las personas que se hallan detrás de la máquina militar que está ahora luchando contra la democracia y la civilización del mundo.

El primer telegrama que se cruzó entre los dos emperadores lleva fecha 19 de octubre de 1901. El Kaiser se lo dirige al Zar en los términos que siguen:

"Tengo informes de buena fuente de que el ex-Ministro japonés, Kurino, que estaba en Petesburgo, ha reaparecido en Europa, se halla en París, y parece que está autorizado para tratar de celebrar una entente cordiale con Francia e Inglaterra a fin de que medien en favor del Japón, en pro de la paz. Parece también que compelen a los chinos a ofrecer su mediación.

"Esto muestra que el Japón está llegando al límite de su fuerza numérica y pecuniaria, y ahora que han tomado ventajas sobre el ejército de Manchuria, se imaginan que pueden suspender hostilidades y cosechar los frutos de

sus esfuerzos excitando a las demás Potencias a mezclarse en sus asuntos, y apoderarse de Manchuria mediante una conferencia de paz. Como conozco vuestras ideas acerca de los futuros acontecimientos que se verifiquen durante la guerra, y que después de duros reveses nunca prestaréis atención a semejantes procedimientos, creí mi deber informaros lo que parece está pasando detrás de bastidores.

"Creo que las cuerdas de todas estas cosas pasan allende el Canal."

El 23 de octubre de 1904, o sea cuatro días más tarde, el Zar le mandó el siguiente telegrama al Kaiser.

"Muchas gracias por el informe acerca de la actividad del Japón en los países de Europa. También lo supe yo, pero no puedo averiguar si las cuerdas de esas cosas pasan al otro lado del Canal o quizá del Atlántico. Podéis tener la seguridad de que Rusia combatirá en esta guerra hasta el fin, hasta que el último japonés sea expulsado de Manchuria, pues solo entonces se pueden efectuar las negociaciones de paz, y unicamente entre los dos grupos beligerantes. Que Dios nos ayude. Sinceros agradecimientos por vuestra leal amistad, en la cual confío más que en todo."

El 27 de octubre el Kaiser le telegrafió al Zar: "Durante algún tiempo la prensa inglesa ha venido amenazando a Alemania sin motivo porque permite que se mande carbón a la flota del Báltico.... No es imposible que los gobiernos del Japón e Inglaterra juntamente lancen una protesta contra el hecho de que nosotros proveemos de combustible a vuestros buques, y que pidan que cese dicho envío. El resultado que se proponen mediante esa amenaza es lograr la inmovilidad absoluta de vuestra flota y la incapacidad de proseguir por falta de combustible. Este nuevo peligro tendrá que ser afrontado mancomunadamente por Rusia y Alemania, quienes tienen que recordar a vuestra aliada, la Francia, de las obligaciones que ha contraído en el tratado de doble alianza con Vos, casus foederis.

"No se discute que Francia al hacerla semejante indicación "cumplirá tratará de hacer que recaiga su deber implícito sobre su aliada; aunque Delcassé es anglófilo declarado, tendrá la suficiente cordura para comprender que la flota inglesa es completamente incapaz de defender París. De esta manera una combinación poderosa de las tres Potencias continentales más fuertes se formaría, y para atacarla los anglo-japoneses pensarían dos veces en lo que van a hacer.

"No debíais olvidar dar orden de que se hagan nuevos buques que estarían listos en cuanto terminara la guerra. Serán excelentes persuasores durante las negociaciones de paz. Nuestras firmas particulares tendrán el gusto de recibir las contratas."

El 29 de octubre de 1904 el Zar le envió el siguiente telegrama al Kaiser:

"Como es natural por telegrama de nuestro almirante vos sabéis los primeros detalles del incidente del Mar del Norte. Logicamente cambia por completo el carácter de los acontecimientos. No hay palabras para expresar mi indignación por la conducta de Inglaterra. Estoy en un todo de acuerdo con vuestras quejas acerca del proceder de Inglaterra en lo tocante a la provisión de carbón de nuestros buques por vapores alemanes, mientras interpreta a su modo el mantenimiento de los preceptos de la neutralidad.

"Ya es tiempo suficiente de ponerle coto a esto. El único modo es que Alemania, Rusia y Francia se unan en el acto en arreglos para abolir la arrogancia anglo-japonesa y su insolencia. ¿Querríais delinear los términos de ese tratado? En cuanto nosotros lo aceptemos, Francia tiene que unirse a su aliada."

La alusión que se hace en este telegrama al incidente del Mar del Norte, se refiere evidentemente al hundimiento de remolcadores ingleses en dicho mar el 21 de octubre de 1904, por una flota rusa comandada por el Almirante Rozhestvenski. La flota que había salido de Libau una semana antes, llegó al Mar del Norte en espera de un ataque de torpederos. En la excitación que reinaba algunos buques rusos abrieron fuego contra los remolcadores que se hallaban en Dogger, matando a varios pescadores ingleses. El incidente provocó la más terrible indignación de parte de Inglaterra, y durante varios días Rusia e Inglaterra se encontraron al borde de la guerra. Por algún tiempo la flota inglesa obstaculizó a la rusa, pero al fin le permitió que siguiera su camino.

"Era mi especial deseo, y según comprendo es también vuestra intención, el de mantener y reforzar el convenio entre Rusia, Alemania y Francia. Eso es posible unicamente si nuestro tratado se convierte en hecho antes de que informes anteriores participados a Francia den margen a una catástrofe."

El 24 de noviembre de 1904 el Zar le telegrafió al Kaiser acusándole recibo del borrador de un tratado, y le manifestaba que había cambiado el propósito de mostrarle el tratado a Francia. El 26 de noviembre el Kaiser le telegrafió al Zar lo que sigue:

"Me habéis dado nueva prueba de vuestra lealtad por vuestra resolución de no informarle a Francia sin mi consentimiento. Es mi firme convencimiento de que sería absolutamente peligroso informarle a Francia del tratado. Antes de firmar el último borrador creo prudente permitir que los franceses lo vean. Mientras se halle sin firmar se pueden hacer pequeñas modificaciones en el contexto. Pido vuestro consentimiento para poner este proyecto en conocimiento del gobierno de Francia, y al recibir su contestación os lo hará saber.

"Antes de que los dos firmemos el tratado tendrá un efecto diametralmente opuesto a nuestros deseos. Es por completo seguro que estamos vinculados por tratados a prestarnos mutua ayuda a fin de que los franceses ejerzan presión sobre Inglaterra, y se mantenga quieta y conserve la paz por temor de que la posición de Francia se halle en peligro. No obstante si Francia supiera que el tratado germano-ruso es solamente un prospecto, no firmado todavía, inmediatamente le daría parte a su amiga, si no su aliada secreta, Inglaterra, con la cual está ligada por entente cordiale, y le informaría en el acto.

"El resultado de este informe indudablemente sería el rápido ataque de las dos Potencias aliadas, Inglaterra y el Japón contra

Alemania. En Europa así como en Asia una enorme superioridad marítima concluirá pronto con mi pequeña flota, y Alemania se verá temporalmente imposibilitada. Esto romperá el equilibrio de la balanza mundial para nuestro mutuo perjuicio, y más tarde cuando vos comencéis vuestras negociaciones de paz os arrojaríais solo a las tiernas mercedes del Japón y sus jubilosos y vencedores amigos."

Al siguiente día el Kaiser le envió este telegrama al Zar:

"Hoy me llegaron otra vez serias noticias de Puerto Saida y Ciudad del Cabo. Ahora no hay tiempo que perder. Ninguna tercera Potencia ha de tener noticia ni de un rumor de nuestras intenciones antes de que concluyamos el convenio acerca de la provisión de carbón. Las consecuencias comerciales serían por otra parte muy peligrosas. Yo por supuesto pongo toda mi confianza en vuestra lealtad."

Nicolás contestó este despacho en los siguientes términos:

"Estoy completamente de acuerdo en que nuestros dos gobiernos han de llegar a un arreglo permanente. Debéis confiar en absoluto en mi lealtad, y deseo llegar a un arreglo rápido de esta grave cuestión."

### Dos Duques rusos arrestados.

El Gran Duque Michael Alexandrovitch, hermano del ex-Emperador, y su esposa han sido arrestados por tener relaciones con el centro revolucionario cuyos complots se han descubierto recientemente. El Gran Duque Dmitri Paulovitch también fue arrestado.

### Se reune la Convención Irlandesa.

La asamblea de la convención constitucional de Irlanda se reunió al fin en Belfast, donde se harán las deliberaciones por algún tiempo. Se cree que la convención tendrá mucho éxito; se han hecho favorables comentarios. La primera sesión se celebró en el salón municipal, y el alcalde que es miembro de la asamblea, obsequió a los delegados con un banquete en la casa consistorial. Se supone que es una espléndida ventaja que Belfast haya abandonado su rígida posición que había mantenido, y su oposición a las discusiones del Home Rule.

### Se descubre un centro revolucionario en Rusia.

El abogado de la Corte Suprema de Moscovia ha descubierto recientemente una conspiración monárquica y contra revolucionaria, que se proponía nada menos que efectuar un golpe de estado mediante el arresto de los miembros que componen el gobierno provisional. Han sido detenidos muchos oficiales y civilistas de Moscovia, de las provincias, y aun de Petrogrado. Hasta la fecha las autoridades se han negado a divulgar los nombres de los prisioneros.

Parece que el centro de los conspiradores se encontraba en las afueras de Petrogrado. El Primer Ministro Kerensky está haciendo personalmente una averiguación sobre lo ocurrido.

El **"Birzheviya"** declara que las autoridades recibieron las primeras noticias relativas a la conspiración de parte del consejo de diputados. Una conferencia de representantes de los comités del ejército en Moscovia, aprobó una resolución pidiendo que se reprimiera sin piedad alguna el movimiento contra-revolucionario.

### La sensacional acusación hecha por el Presidente de la Duma contra el ex-Ministro de la Guera.

En el proceso que se le seguía a Soukhomlinoff, ex-Primer Ministro de la Guerra, y su esposa, a quienes se acusa respectivamente de crimen de alta traición y de complicidad,—M. Rodzianko, presidente de la Duma hizo una denuncia sensacional que casi llega a los límites de acusación directa contra el ex-Ministro.

M. Rodzianko testificó que mucho antes de que estallara la guerra europea, las actividades de Soukhomlinoff alarmaron a la Duma que se dio cuenta de la negligencia criminal en la organización del ejército. M. Soukhomlinoff siempre mostró—dijo el presidente—desprecio hacia la Duma, y cuando la situación en el frente se volvió peligrosa, debido a la falta de municiones, y la Duma dio la voz de alarma y apeló a los obreros, Soukhomlinoff al principio fingió mucho interés, pero pronto empezó una resistencia sistemática contra los esfuerzos de los diputados que anhelaban obtener una mejora en las condiciones.

La resistencia del Ministro de la Guerra agravó la terrible situación del ejército que se vio obligado a luchar sin armas.

En marzo el Gran Duque Nicolás declaró que era imposible la continuación de la guerra si continuaban las circunstancias que a la sazón prevalecían.

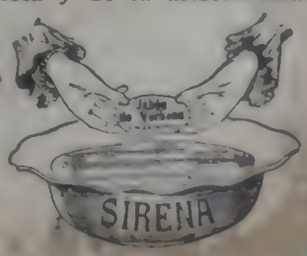
"Fuí a Galicia, y lo que allí contemplé me llenó de terror. Afirmo que la responsabilidad de las enormes pérdidas que sufrimos durante la retirada recae enteramente sobre Soukhomlinoff. Se creó un comité de defensa para examinar la situación e inmedia-


# HIGIENICO, EMBELLECEDOR

## JABON DE VERBENA CALENDULADO "SIREN"

**Para la Dama refinada. — El Niño de cutis de seda y el Caballero exigente.**

No es fácil hallar un Jabón perfecto para usarle siempre, hoy que inescrupulosamente se anuncian tantos jabones ordinarios. El JABON DE VERBENA CALENDULADO es el favorito de la Corte Española y de la aristocracia hispano-americana, porque están persuadidos de que con la albura de su deleitante y suave espuma imparte belleza y juventud al cutis; endurece las carnes; dándolas frescura, perfume y suavidad de pétalos de flores; asedosa y afirma el cabello. Sin igual en el baño de los niños tiernos y para afeitar a los caballeros. $0.40 centavos oro. CREME "SIREN" EMBELLECEDORA. Hace adorable a la epidermis de la mujer; la rejuvenece y la da rico perfume de flores orientales. $1.25 centavos oro.




DE VENTA: En la "UNION FARMACÉUTICA", de los Señores Lanquetin, Castaing & Cía. GUATEMALA.

EL NUEVO ARMAMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

Lafo tografía muestra la instalación de las piezas que sirven para la defensa del Arsenal de Watertown. Estas piezas pueden lanzar un proyectil a una distancia de veinte millas.

tamente se estableció la culpabilidad de Soukhomlinoff. Entonces apelé al Zar, y lo persuadí de que convocara la Duma y retirara de su puesto a Soukhomlinoff."

La declaración categórica de Rodzianko causó una profunda impresión en la corte.

El General Savitch, experto del presupuesto de la guerra, aseguró que Soukhomlinoff no había hecho absolutamente nada para remediar la deplorable falta de armas y municiones que se hacía sentir.

El Profesor Pablo N. Miliukoff, ex-Ministro de Relaciones Exteriores, manifestó su opinión acerca de una entrevista que Soukhomlinoff había tenido con el gabinete y el presidente de la Duma. Dijo que la profunda convicción de todos los que se hallaron presentes en esa entrevista era la de que Soukhomlinoff no podía asegurar la defensa de Rusia, y que tanto antes como durante la guerra se había entretenido en engañar al pueblo moscovita, declarando que el ejército estaba en buenas condiciones.

M. Gutchkoff, presidente de la Duma, leyó una [illegible] tra-

ción probando que desde principios de 1908 la Duma se dio cuenta de que Rusia se hallaba en vísperas de grandes acontecimientos a juzgar por los informes de todos los attachés militares en lo que se refería a los preparativos germano-austriacos. Los miembros de la Duma también creyeron que si Soukhomlinoff permanecía más tiempo en el poder, Rusia, sería cogida por sorpresa.

Gutchkoff agregó que todos los esfuerzos tendentes a organizar un comisariato militar encontraron la oposición de Soukhomlinoff, esta "persona tan fatal para la historia de Rusia."

Los extraordinarios descubrimientos en lo tocante a las condiciones que según se dice existieron en el departamento que estuvo a cargo del Ministro Soukhomlinoff, fueron hechos por el Director Slaboshevitch, miembro del personal de las grandes fábricas de municiones de Maltzeff, quien testificó que en octubre de 1914, cuando se hablaba de la falta de municiones en el frente, el director de la factoría mencionada autorizó al Intendente Mamantoff para que presentase una [illegible]posi-

ción al departamento de artillería del Ministerio de la Guerra para suministrar granadas y shrapnels. Mamantoff recibió entonces la noticia de que no se necesitaban granadas. Prosiguiendo su testimonio, Slaboshehevitch dijo que las condiciones se volvieron todavía peores, y que en febrero se presentó de nuevo ante el Ministro de la Guerra para ofrecer que se aceptase un pedido de proyectiles. Mandó su tarjeta al General Stolslovsky, la que le fue devuelta con una nota escrita por dicho general, y en la que se le comunicaba que no se necesitaban municiones, y que no había intención de hacer pedidos de esa naturaleza. La tarjeta fue fotografiada y exhibida en la Duma, y mostraba a otros leaders.

El Director Brumstorm de una gran factoría manufacturera de municiones presentó un testimonio semejante.

El General Batog, que es ahora auditor de guerra en el frente de combate, y que desempeñó igual cargo en Kieff antes de la guerra, testificó que Soukhomlinoff se interesó muchísimo por proteger diferentes personas, en especial ofi-

ciales que eran acusados de ser espías alemanes. El General Loukomsky manifestó que cuando encontró al acusado que había sido retirado a fines de 1915, Soukhomlinoff se mostró muy contento y dijo que no le importaba su dimisión porque había hecho ciertas especulaciones en la Bolsa y que se hallaba bien provisto de dinero. Nótese que anteriormente se había quejado de falta de fondos.

**Mientras gobiernen los reyes la paz es imposible, dicen los socialistas.**

Un cable procedente de París nos anuncia que una declaración firmada por los representantes belgas, ingleses, franceses, griegos e italianos que se reunieron en la conferencia que se acaba de celebrar en la ciudad de Londres, los socialistas de los países de la Entente confirmaron su fe en los principios proclamados en su primera reunión, tal como fueron publicados en "L'Humanité", órgano del partido socialista.

El conflicto europeo, dice la resolución, empezó por el antagonismo que existe entre el grupo de capitalistas, mediante una política imperialista y la deliberada agresión de Alemania en contra de sus vecinos. Esta agresión todavía amenaza la existencia de los nacionalistas y la fe en los tratados internacionales.

En las alusiones que se hacen a la revolución de Rusia, se dice que el movimiento no ha triunfado en coordinar las energías del pueblo contra el militarismo de las Potencias Centrales, mientras tanto la gran democracia americana ha tenido que entrar en el conflicto para imponer el reconocimiento del derecho sobre la dominación brutal de las Potencias Centrales. Es para combatir esta mala influencia del imperialismo, continúa diciendo el documento, que los aliados de la Entente han de continuar vigorozamente sus esfuerzos militares y mostrar con claridad cuáles son sus fines en esta guerra y sus condiciones de paz, pues una paz estable tiene que fundarse en el imperio del derecho.

Los socialistas encuentran la mejor garantía de esta clase de paz en los principios expuestos por los revolucionarios rusos, con ciertas excepciones, a saber que la paz sin contribuciones no debe excluir la justa reparación de los daños, y la paz sin anexiones no debe excluir la des-anexión de los territorios conquistados por la fuerza de las armas.

El derecho de los pueblos a gobernarse por sí mismos solo podrá realizarse mediante una sociedad de naciones que funden su existencia en los preceptos del derecho internacional, y que sea lo suficientemente fuerte para opones resistencia a todos los gobiernos que pudieran intentar violar la ley.

Los socialistas desean, por tanto, que Bélgica sea restaurada e indemnizada por la violación de su neutralidad; quieren que la independencia y la vida económica sean restablecidas en Servia y Rumanía, y que la cuestión polâca se arregle de conformidad con un plebiscito polaco, y mediante la completa restauración de Polonia desde el punto de vista de su independencia original. Desean además que esos mismos sean aplicados en toda la Europa desde Alsacia-Lorena hasta los Balkanes, incluyendo Trieste y el Trentino, de manera que los individuos escojan la nacionalidad a que quieran pertenecer.

Los socialistas consideran un deber esencial el oponerse a todas las proposiciones que se hagan para transformar una guerra proderecho por otra de conquista que pudiese acarrear en un momento dado nuevos conflictos. La paz que desean es una paz justa y duradera; y ella es imposible mientras todos los pueblos no gocen del beneficio de sus instituciones democráticas que constituyen una garantía contra las ambiciones dinásticas, y contra los propósitos de hegemonía económica y política, contra las castas y las clases directrices.

Los socialistas manifiestan hallarse convencidos de que los pueblos del Austria y Alemania no soportarán la prueba de paz mientras no se hayan deshecho de los gobiernos irresponsables que en la actualidad tienen. El establecimiento de un régimen democrático en el mundo corresponderá a la caída del militarismo.

La declaración concluye afirmando que esta ha de ser la última de las guerras, pero recuerda que la extirpación de las luchas se podrá lograr siempre que todos los partidos socialistas trabajen en pro de la creación de una federación pacífica de los Estados Unidos, de Europa y en general del mundo entero, con lo cual se asegurará la libertad de los pueblos y la unidad, independencia y autonomía de las naciones.

EL COMENDADOR.

# RUSIA Y LOS ESTADOS UNIDOS.

## IMPORTANTES DECLARACIONES DE LOS DISTINGUIDOS MIEMBROS QUE FORMARON LA COMISION AMERICANA DESPACHADA A RUSIA.

En algunos periódicos de los Estados Unidos encontramos cierta alegría al hacer referencia a lo que ellos llaman "fracaso de la comisión americana despachada a Rusia." La campaña de los periódicos citados llega al punto de indignar a Root, el jefe de dicha comisión quien conetesta en términos enérgicos: "Hay algunos periódicos que se publican en la ciudda de Nueva York todos los días, por los cuales sus editores merecen que se les condene y se les ejecute por traición. Y tarde o temprano tendrán lo que se merecen."

Los traidores gèrmanófilos están vendiendo a su patria, según declara Root, pues con sus oposiciones en el Congreso y fuera del Congreso, Norte-América se halla imposibilitada para alistar jóvenes que no vayan a encontrar su derrota en los campos de batalla de la vieja Europa. Si el pueblo supiera bien por qué motivo y en defensa de qué ideales los Estados Unidos están en guerra, "se levantaría y aplastaría a los traidores."

Edward Russell fue expelido d[illegible] partido [illegible]cialista por haber [illegible]bramie[illegible]

Washington le dio en la comisión americana. Russell ha atacado con dureza al "americano desleal que deshonra a Norte-América en el Congreso" (se refiere a Lafollette), y nos dice que cuando se aprueba una resolución para exigirles a los aliados de la Entente a que en un lapso de tres semanas expongan los motivos de la guerra que ahora siguen, los agentes de Alemania en Rusia repiten palabra por palabra el texto de la resolución, y que "toda palabra que pronuncia el Senado en pro de la paz, o de traición, es un puñal envenenado que se hunde en el corazón de la patria."

Entre las cosas más importantes que ha relatado Mr. Root pasaremos a mencionar las siguientes: que el gobierno ruso cada día está cobrando más poder, y que la democracia moscovita se está reuniendo para oponer su resistencia y destruir el prusianismo militarista. "Llevamos a Rusia un mensaje de fe en la democracia. Y regresamos a repetirlo aquí, porque aquí, como allá, la propaganda alemana está tratando de anular la guerra de la democracia. Aquí, como en Rusia, el dinero alemán corre por todo el país para minar la prensa y a las hombres públicos, así como para tejer una urdimbre de traición. Aquí como allá encontramos débiles sentimentalistas que han prestado sus servicios al más terrible enemigo de la paz, de la justicia y de la humanidad desde que cayó para siempre Genghis Khan. Aquí, como allá, vemos hombres que proclaman su patriotismo y venden a su patria.

"Pero también aquí, como en Rusia, las fuerzas de la democracia que por tanto tiempo han sufrido, se están reuniendo para tomar en sus propias manos el poder. Y cuando entren en acción, ¡ay de esos hombre!"

En un magnífico discurso de bienvenida pronunciado por Charles E. Hughes, el ex-candidato a la presidencia dijo que la misión había empezado su obra misionera en Rusia y la había terminado en Norte-América.

Cuando los comisarios americanos salieron de Rusia, los ejércitos moscovitas habían empezado [illegible] que prometía grandes triunfos, y el gabinete de Rusia [illegible] dividido; sin embargo en vista de lo que asegura Mr. Root haber visto en las legítimas condiciones nacionales de la nueva República, el arreglo definitivo de la actual situación anormal, solo será cuestión de poco tiempo: restablecido el orden y la disciplina las tropas que se cubrieron de inmortalidad en Prsmysl, sabrán llevar las armas de la patria en marcha victoriosa. Los aliados de la Entente han contraído con respecto a Rusia una inmensa deuda de gratitud, por los inmensos sacrificios que aquélla ha realizado en el campo del honor, y esa deuda aumentará en cuanto los ejércitos moscovitas reorganizados, se ocupen por lo menos en mantener en afanes una regular porción del efectivo numérico de los alemanes.

Muy significativo fue el discurso que Mr. Root pronunciara en el banquete que le obsequiaron a los miembros de la Misión Americana a su llegada a un Puerto del Pacífico. Dícese que el jefe de los delegados manifestó su más entusiasta simpatía y admiración por Rusia "esa joven democracia que ahora lucha por resolver en unos cuantos meses los problemas que este país (los Estados Unidos) se han esforzado por encontrar solución en ciento cuarenta años, y sin lograr su objeto todavía.

"En Rusia, casi al alcance del rugido de los cañones, creo que me he podido acercar más a la verdad de esta gran guerra en la que ha tomado parte nuestro país. Ahora comprendemos por qué todo el mundo está en lucha. Vemos que durante siglos hemos estado erigiendo un edificio de ci-

MISS MARY PICKFORD OBSEQUIA UNA AMBULANCIA AL EJERCITO AMERICANO.

La fotografía muestra a Miss Mary Pickford obsequiando una ambulancia a la Cruz Roja, cuyo representante es el Teniente Henry Woodward. Miss Pickford ha ordenado que se construya otra ambulancia con iguales fines. Las ambulancias pasarán a Francia.

vilización. Con placer hemos creído que el mundo se tornaba más humano, más justo. Hemos creído que los oscuros y lejanos días de la tiranía y crueldad habían pasado, y que las naciones de la tierra habían celebrado un solemne pacto para mentener vivos los principios conforme a los cuales nos proponemos vivir.

"Ahora vemos con más claridad que nunca una gran Potencia militar, una gran autocracia, que obra conforme a los principios de un pasado oscuro y cruel, arrojando su guante a las libertades de nuestros días. Vemos que Alemania repudia el precepto de moralidad que rige a las naciones: la fe obligatoria de los tratados, sin la cual la sociedad nacional no puede existir; vemos esos principios arrojados a un lado con cínica indiferencia. Los principios de la libertad y de la esclavitud, del bien y del mal, han chocado sus armas en una lucha a muerte. Vemos que los principios sostenidos por nuestros padres sucumbirán ante el Moloc alemán, salvo que la virilidad triunfante de nuestra República le preste su apoyo."

En Chicago Mr. Root dijo que en Rusia no había, relativamente, tantos disturbios como en los Estados Unidos, pues si todas las noticias telegráficas de motines, huelgas y demás se enviaran resumidas a Rusia, el pueblo moscovita se alarmaría de la situación que supondría reinaba en Norte-América.

Natural es suponer que la prensa americana ha experimentado una gran influencia por las palabras pronunciadas por un hombre del prestigio de Mr. Root, quien ni cuando era muy joven se dejaba entusiasmar por cosas que carecían de fundamento, mucho menos ahora que sobre su cabeza han pasado setenta y una primaveras.

Mr. Root tiene razón al afirmar que el envío de un resumen cablegráfico de la situación de los Estados Unidos, haría surgir en la mente de los rusos una idea falsa de lo que en realidad está pasando en la República de Washington. La apreciación del connotado jefe vale más que mil cablegramas que nos traen casi siempre informes contradictorios.

Se ha discutido mucho ultimamente la mejor manera de prestarle auxilio a la incipiente democracia rusa; algunas personalidades, entre las que figura el socialista Russell, opinan que es conveniente enviar al frente ejércitos americanos. Se supone que los rusos no necesitan soldados de Washington, y en esta opinión se muestra unánime la prensa.

Para concluir digamos que es ingrato el proceder de ciertos obreros rusos que después de permanecer algún tiempo en Norte-América gozando de los fueros de la hospitalidad de aquella República, han regresado a su patria a emprender una campaña formidable contra los Estados Unidos y todo lo que es americano. Ignoramos si en esto también juega principal papel el oro alemán.

H. P.

A la izquierda: el Contra-Almirante W. Capps, administrador general de la corporación naviera de emergencia de los Estados Unidos, según el sistema del General Goethals.
A la derecha: Mr. Edward N. Hurley, presidente de la junta naval de los Estados Unidos.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, dónde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

Unión Farmacéutica
Lanquetín, Castaing & Co.
Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.
Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.
Apartado 45. Teléfono 585.

LARA Y COMPAÑIA
Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.

# TEMAS LOCALES

## CARNET SOCIAL

**Enfermedad de la señora de Apfel**

La esposa del caballero don Herbert Apfel, doña Lily Aguirre de Apfel que goza en nuestra sociedad de toda simpatía y consideración por las exquisitas prendas de cultura y gentileza que la distinguen, sufrió delicada operación quirúrgica que le hizo el prestigiado Doctor don Salvador Ortega.

Bueno, como era de esperarse por la competencia del cirujano y como todos los amigos de la distinguida enferma lo deseamos, fue el resultado de la operación.

Los elementos más valiosos de nuestra sociedad, que la estiman, y gentes humildes para quienes tiene sincera amabilidad, han llegado diariamente a la residencia de los esposos Apfel-Aguirre a preguntar por la salud de la apreciable enferma.

Ha habido, pues, toda clase de demostraciones de merecida simpatía para quien sabe inspirarla con sus bondades.

Nuestro más ferviente deseo porque doña Lily Aguirre de Apfel recupere cuanto antes su salud.

——El 18 de los corrientes cumplió años nuestro distinguido colaborador, Licenciado don José Rodríguez Cerna.

Su nombre que es bandera de triunfo y de gloria en el campo de las letras es ventajosamente conocido fuera de Centro-América, en los otros países de habla castellana.

Fraterno y enemigo de vanidades, José Rodríguez Cerna es dueño del cariño de sus amigos y compañeros de letras.

A las felicitaciones recibidas, agregue José Rodríguez Cerna la nuestra, que no por tardía es menos sincera.

——[illegible] triunfo[illegible] meros [illegible] del de Re[illegible]sky no [illegible] contra [illegible]go a le[illegible] tra[illegible]

don César A. Estrada, acompañado de su secretario, partirá al Exterior con el propósito de hacer venir una gran compañía de ópera y opereta española que actuará en el Colón.

——Por el último vapor procedente del Sur regresó de un viaje de Estados Unidos por la vía de Panamá, pasando por Nicaragua a donde fue a saludar a varios de sus familiares, el distinguido joven don Rodolfo Espinosa.

Reciba el amigo que regresa, cordial bienvenida.

——A pasar entre nosotros las fiestas patrias vinieron del Tumbador y San Marcos, respectivamente, los distinguidos jóvenes don Luis Mulfavón H. y don Rufino Soto.

El señor Huerta, por su dedicación y energía, ha logrado establecer dos valiosas empresas, una agrícola y otra comercial.

——Procedente de Costa-Rica se halla entre nosotros el distinguido caballero don Roberto Tinoco, perteneciente a las más prestigiadas familias de aquel país.

El señor Tinoco se aloja en el Gran Hotel.

Tenemos el honor de dirigirle nuestro saludo de bienvenida.

——Por el próximo vapor que toque en Puerto Barrios llegará al país, procedente de los Estados Unidos donde permaneció más de un año, la señorita Mary Owen, muy apreciada en nuestros círculos sociales.

——Después de lucido examen obtuvo su título de Graduado en Ciencias y Letras en el Instituto Nacional Central de Varones de esta ciudad, el aprovechado estudiante don Gregorio López G.

El acto lo dedicó a sus padres don Martín G. López y doña Concepción G. de López; a su ex-Director General don Enrique Arís y a todos sus profesores.

——Con la más sensible pena consignamos ahora la muerte del correcto caballero Mr. John William Gillespie, alto empleado de los Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, y persona con cuya amistad siempre nos honramos.

——La sociedad de Guatemala, que en estos días ha experimentado hondas pesadumbres, lamenta del modo más sincero el fallecimiento de la que fue gentil e ingeniosa dama, doña Pilar Irigoyen v. de Machado, que tan inolvidables recuerdos deja por sus virtudes cristianas entre los que tuvieron la dicha de conocerla y tratarla.

**"La Actualidad"** se inclina y deshoja las más fragantes flores de simpatía en el sepulcro de la noble dama extinta.

——Han llegado a nuestra mesa de redacción las siguientes obras, cuya remisión apreciamos:

501 Gems of German Thoughts seleccionadas por Wm. Archer.

War Speeches by British Ministers.

"France" por Christoph Nyrop, versión del danés por C. A. Bang y A. G. Chater.

Liga para asegurar la Paz, versión de Ezequiel A. Chávez.


7

La espalda dá el primer grito de alarma; la vejiga el segundo, cuando los riñones están afectados. Después siguen mareos, dolores de cabeza; nerviosidad, desvanecimiento, mal humor; pies y manos fríos; en ocasiones hinchazón alrededor de los tobillos. Las Pastillas del Dr. Becker combaten todos estos males. En las boticas.

LUTO

**Papeles y sobres de luto, se ofrece a los Comerciantes en compras por mayor, con fuerte descuento.**

**Nuestra clientela puede surtirse de su PAPEL Y SOBRES DE LUTO, a precios muy económicos, en el almacén de la "CASA COLORADA."**

**Marroquín Hermanos,**
**9ª Calle Oriente, Nº 2.**
**Guatemala.**

# HACIA LA GLORIA....

PACO ALVARADO

Si alguna vez a la manera de Soiza Reilly yo escribiera un libro sobre hombres célebres, no de réclame ni cartel sino de indiscutibles méritos, a buen seguro que en él incluiría—aunque a ti nada te importe, ¡oh necesario burgués!—a Paco Alvarado.... Hay en esta joven personalidad el ansia de todos los grandes artistas: sed de gloria, merecimientos notables para adquirirla y el sello personalísimo que ha sabido imprimir a su vida; porque a su modo, audaz y gallardamente, tal como lo hicieran los maestros de la época del Renacimiento, él ha principiado a cincelar en el propio mármol de su [illegible] musicales, la estatua de su [illegible].

Creo que uno de los biógrafos del "genio incommensurable y [illegible] de la música", Juan Sebastián Bach, recordó para aplicarla a su biografiado, esta frase de Gœthe: "Cuando las familias se mantienen por largos [illegible], puede observarse que la [illegible] termina por [illegible] que encierra en sí todas las [illegible] dades de sus ascendientes, todas las disposiciones hasta entonces aisladas y en germen."

Tal fenómeno diríase que se efectúa en Paco Alvarado: él sin duda "encierra en sí todas las cualidades de sus ascendientes", el gusto y educación musicales que, adaptados al medio ambiente en que recieran, son proverbialmente tradicionales. Su padre, un correctísimo caballero, un honorable ciudadano de ingenita modestia que contrastaba con su elevada estirpe—don Pedro Alvarado, cuyo recuerdo es inolvidable para quienes tratándole no pudieron menos de quererle y para quienes conociéndole sabían cuanto valía—; aquel austero don Pedro fue insigne pianista que una vez, en el París de las anheladas y difíciles consagraciones, escuchó sonoros y enloquecedores aplausos al terminar impecable e inspirada ejecución de obras de clásicos y complicados autores, ante selecto auditorio.

Las cualidades de sus ascendientes, la excepcional educación artística de su progenitor y su gusto refinado, hánse reunido por ley atávica y prestigiosa influencia, en Paco Alvarado. Suya será mañana la Gloria; la Gloria que es de los que aman su ideal y despiertos sueñan con él, es decir, cultivándole; la Gloria que es estrella guiadora para llegar a Belem, junto con los Reyes Magos, la Gloria, que cual la mujer de la leyenda, sólo se entrega a quien más intensa y desinteresadamente la ame.

Nacido pues, bajo signos de armonía [illegible] ciudad universitaria—[illegible] Nicaragua—perteneciente [illegible] y colonial, donde predomina el odio o el amor, pero nunca la indiferencia, donde [illegible] hombre—cuando las malditas guerras civiles—va a la batalla y a la muerte ineludible cantando, Paco Alvarado, en la ascensión de su alma hacia lo infinito, admirado y subyugado, sintióse dueño del orfeico don domador de pantheras y leones, que cuenta la fa[illegible]... A la turbulenta, bella y [illegible] envíásonlo [illegible] recibió lecciones del general Enrique Granados, el autor de "Las vescas." En seguida a correr tierras, cruzar mares y permanecer bajo distintos cielos, atento siempre a su ideal: la Música.

De nuestra vida regional, rica en detalles, ha extraído temas para sus poemas sinfónicos. Recientemente los ha llevado al pentagrama. Una de estas mañanas [illegible] amateurs y un grupo de amigos [illegible] a oír en el piano música regional inédita. Primero un poema al que podría intitularse "Amor de Labriegos"; ¡Imaginad que combina [illegible] de ritmos y melodías describiendo el amor de los montañeses! Todos los hombres de [illegible] arriba y las mujeres bajan en [illegible] del valle, al pueblo donde se celebra la feria. Una amante pareja obsequia de amor de música de selvas a la claridad se retrasa. Los compañeros les gritan "vamos", pero ellos prefieren quedarse a la ribera de un río cuyas aguas proyectan sus dos viriles figuras enlazadas. Cuando los otros regresan y cuentan que se han divertido bastante, ellos, sonriendo, responden: "Más felices hemos sido nosotros: el río que copiaba nuestras figuras se las llevó hasta el mar; y lo que hasta allá llega o sólo en la montaña vive, nunca jamás muere"—Después una música heroica y triste, un poema completo también, en el cual resalta el dolor infinito de un padre que retorna con el cadáver de su hijo, muerto en combate, a la aldea nativa donde lo espera la novia, ansiosa de azahares para su castaña frente y de las bendiciones del señor Cura...

Resonaron los aplausos [illegible] el compositor. El [illegible] con sus ojos negros, casi [illegible] miladas. Su cabeza bien [illegible] da, voluminosa, con la melena hacia arriba; el aspecto melancólico, como si pasa y mansedumbre me produjo, momentáneamente, no se por qué, la impresión del [illegible] que va a triunfar, que llegará a la cumbre, pero destrozando las carnes y desgarrándose el alma con los guijarros del camino.

ANDRÉS ALVARADO

# AUDACIA CRIMINAL

Ultimamente los hijos de Caco han desplegado una actividad y demostrado una audacia tan grandes que tiene y con razón en constante sobre salto a los vecinos pacíficos y honrados de esta tranquila ciudad de Guatemala. Poniendo en práctica procedimientos vistos en cinematográficas cintas o leídos en policiacas novelas, —que dicho sea entre paréntesis debería evitarse que fuesen leídas por niños y jóvenes,—los ladrones para apoderarse de los bienes ajenos, apelan no solo al cloroformo para adormecer a sus víctimas sino también a la tea incendiaria para hacer desaparecer las huellas de su crimen o para cometer sus hurtos mientras los vecinos se encuentran luchando contra el fuego. La prensa diaria ha dado ya detallada información del hecho ocurrido la semana pasada en la casa de esquina de la 9ª Calle Oriente y 12 Avenida Sur, la que fue reducida a cenizas por manos criminales y donde a la hora del incendio se perpetró un robo de consideración, del que fue víctima el señor Cóbar, propietario del Mesón del Teatro. Este señor que es padre de varios niños y que con su constancia y trabajo había logrado reunir algún capital y tenía en floreciente estado sus negocios del citado Mesón y de la casa de huéspedes contigua, viose arrebatar de la noche a la mañana el fruto de su trabajo tanto por el voraz incendio como por los que aprovechándose de éste le hurtaron su capital. También otras personas que tenían diversos negocios en las tiendas que se incendiaron sufren pérdidas de suma consideración para ellas toda vez que las tiendas y demás negocios allí establecidos eran lo único que poseían.

Afortunadamente las activas pesquisas de las autoridades han logrado dar con los autores de este criminal atentado y es de esperarse que caiga el peso de la ley sobre estos criminales que llevan su audacia hasta la comisión de delitos como éste con los que no solo se apoderan de la propiedad ajena, sino que perturban hondamente el orden y tranquilidad del vecindario capitolino.


LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.



FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas ——que deseen——

Solicitamos correspondencia de los interesados.

MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
Calle Oriente No. 2, Guatemala, C. A.



JAS. HENNESSY & CO.

COGNAC. CHARENTES. FRANCIA.

La primer MARCA del MUNDO entre todas.

La firma JAS. HENNESSY & Co., en las CAJAS LEGITIMAS, proviniendo directamente de COGNAC, garantiza el PRODUCTO, y lo recomienda a los VERDADEROS CONOCEDORES.

PARA PEDIDOS Y DEMAS INFORMES, dirigirse a los AGENTES GENERALES, para GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA y COSTA-RICA:

SEÑORES FONTAINE Y CIA., 5ª Avenida Sur, Nº 31, GUATEMALA. OFICINAS, o en sus SALONES de EXPOSICION de MUESTRAS, 6ª Avenida Sur, Nº 9, en donde los Compradores al por mayor podrán pasar a PROBAR EL VERDADERO

COGNAC JAS. HENNESSY & Co.
Y COMPARAR.

# LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

# LA EDUCACION DE LOS SENTIDOS

## DE LA VISTA Y DEL OIDO

### CAPITULO III.

### DE LA ATENCION.—COMO SE DEFINE.—SU IMPORTANCIA.—SUS DIVISIONES.—LOS SENTIDOS Y LA ATENCION.

(Continúa)

La atención en su grado más alto no es sino la resultante de la acción combinada de los sentidos y de las facultades intelectuales en persecusión de un mismo fin determinado. Se comprende que esa acción no es homogénea, ni análoga en todos los tiempos. En los primeros años son los sentidos los que despiertan al cerebro y provocan las primeras manifestaciones de la atención. En el niño las facultades intelectuales apenas existen. "Transcurre un largo y penoso intervalo de tiempo antes que el hombre tenga conciencia completa de sí mismo, antes que aprenda a servirse poco a poco de sus órganos y de sus miembros con un fin determinado y que distinga su **persona** de la universalidad." (6) El ruido de unas llaves, la sonaja, la llama de una vela, un objeto brillante, algo que hiere su vista o su oído, es lo que le hace fijar, en los primeros días de la vida. Aquellos movimientos involuntarios son las primeras palpitaciones de la atención que nace. Son pues los sentidos los primeros factores genéricos de esta facultad mental.

Aunque parezca extraño, ya en esta época se puede comenzar la educación de los órganos sensorios. No hay que llevar al niño de una a otra cosa, como se hace con tanta frecuencia, sino que hay que dejarlo detenerse todo el tiempo que quiera en lo que le atrae. Las impresiones que está recibiendo empiezan ya a hacer germinar en su cerebro las ideas. Debe sí procurarse que vea cosas bellas, como flores, joyas o que oiga sonidos gratos, músicas, cantos. El placer que los niños demuestran cuando se les arrulla para dormirlos, prueba es de que ya su cerebro comienza a percibir algo que le complace.

Esta labor que tan simple es, claro está que va adquiriendo importancia a medida que el niño se va desarrollando. "Todo lo que llega al espíritu es, en efecto, más o menos utilizado por él, despierta la actividad sistemática de las ideas y de las tendencias, y por lo menos de algunos elementos aislados. Los hechos que vienen a nuestro conocimiento son analizados, descompuestos, más o menos bien, según las facultades de cada uno y después más o menos arreglados en nuevas síntesis. Así mismo un sentimiento que experimentamos es aceptado o más o menos contrariado por nuestras tendencias que él tiende a modificar y que reaccionan sobre él. Nada nos deja absolutamente indiferentes y el espíritu no podría quedar pasivo. Todo lo que pasa en él, todo lo que conoce y siente, es una ocasión de modificación o de transformación." (7)

Es este el período de gestación que más cuidadosamente debe aprovechar el maestro. Enseñar a ver y a oír al niño y a su vez aprender de él lo que le gusta oír y ver para aprovechar estas tendencias. Pueden ser verdaderas revelaciones. Hay que tener en cuenta, lo que Buchner llama las **disposiciones** innatas "que dependen de las diversas cualidades materiales de la organización animal." (8)

De niños que se consideraban ineptos para todo, han salido hombres notables en el arte o en la ciencia solo porque hubo quien reparara en la dirección de su atención y se los supo cultivar. Esto acontece sobre todo en el campo del arte. "La vocación artística coge al niño o al joven en un medio social cualquiera y lo arranca a este medio, a pesar de todas las circunstancias. Giotto niño, según se cuenta, guardaba las cabras de su padre Bondone, cuando el pintor Cunabue le sorprendió dibujando en una piedra con un carbón y se quedó maravillado de su genio precoz." (9)

No todos los niños son Giotto, pero sí puede decirse que todos tienen una saliente en la superficie de la vida ordinaria y esa se deja sentir más facilmente si los sentidos se encarrilan bien en su funcionamiento.

Ahora veamos como puede el maestro aprovechar las diferentes faces de la atención y como estas se cultivan cultivando los sentidos.

(6) Luios Buchner, "Fuerza y Materia."

(7) F. Paulhan,

(8) Luis Buchner,

(9) [illegible] Mendillo Bi[illegible]

De las diferentes clases de atención o formas de la atención que la índole de nuestro trabajo nos ha obligado a enumerar, las que Sir William Hamilton, llama **primaria** y **secundaria** y la **voluntaria** e **involuntaria**, son las que reclaman estudio especial por parte del pedagogo y del padre de familia. La externa e interna, es de suponerse, que están comprendidas en estas mismas.

Respecto de la no atención, falta de atención o inatención—palabra precisa pero no clara,—es un estado mental que puede decirse que casi no existe. "Hablando rigurosamente — dice Delbœuf — la inatención debiera ser el cero de atención; pero es discutible que ese cero exista; por mi parte no lo creo." (10)

En la misma locura, enfermedad en la cual lo que llamamos **inatención**, es, por lo general, uno de los síntomas, no puede afirmarse que exista en absoluto. Hay más bien falta de dirección en la atención que atención misma. "Las ideas corren por el cerebro como los granos por una canal: se ven cosas que se agitan pero no se sabe lo que son: parecen un líquido que fluye y no semillas que ruedan sobre sí mismas. La atención parece defectuosa porque se reparte en demasiados objetos." (11) Esto no pasa así en los casos de lipemanía, ni de éxtasis, en los cuales al contrario, lo difícil es distraer a los enfermos de la manifestación concreta de su estado anormal.

Los niños, como la mayoría de los locos, no carecen de atención, sino que su atención es defectuosa, en una palabra, hay en ellos poca diferencia entre la atención **primaria** y la **secundaria**, y más bien con frecuencia ésta se sobrepone a aquélla.

El niño está haciendo su composición y se fija al mismo tiempo en el ruido que la pluma hace al correr, en el color de la tinta, en la porosidad del papel. Comienza repartiendo su atención y si alguna de las cosas secundarias que le atraen logra interesarle un poco más, ésta pasa a ocupar el lugar primario de su atención. Igual cosa le pasa al dar su lección, con el ruido de un carruaje, el vuelo de un insecto, cosas sin importancia y que sin embargo influyen en desviar el curso de su mentalidad. De allí que el maestro dando novedad a lo que enseña; procurando presentarlo bellamente; dando atractivo, debe procurar mantener en el alumno la atención **primaria**. No debe exigir mucho el ejercicio de ésta, porque vendrá como consecuencia la fatiga y con ella la desatención.

Por lo que decimos se podrá creer que la atención primaria es siempre atención voluntaria y no es así, aunque acaba por convertirse en ésta. "El hombre como el animal no presta espontáneamente su atención más que a lo que le interesa, a lo que le conmueve o lo que produce en él un estado agradable, desagradable o mixto. Como el placer y el dolor no son más que signos de que ciertas tendencias nuestras están satisfechas o contrariadas, y como nuestras tendencias son lo que hay de más íntimo en nosotros, como expresan el fondo de nuestra personalidad, de nuestro carácter, se sigue de aquí que la atención espontánea tiene sus raíces en el fondo mismo de nuestra sér." (12) Esta es la verdadera atención primaria, espontánea, hija con frecuencia de una sorpresa; no entrando en ella acción de la voluntad.

Por lo dicho podría creerse que la atención **secundaria**, es nociva, que debe eliminarse. No, debe aprovecharse. El niño haciendo su composición debe dirigirse a la idea de ésta con preferencia, pero a la vez debe cuidar de la forma de la letra, de la limpieza del trabajo, de todos los detalles que puedan concurrir a su mayor perfección. Esta es labor que corresponde a la atención secundaria y que debe cultivarse con dedicación.

Respecto de la atención voluntaria, es la más importante y base de todo aprendizaje sólido. Pára que ésta se practique como es debido hace falta mucha gimnasia y mucho ejercicio y así se obtienen los resultados apetecidos. Para diferenciarla de la involuntaria diremos, por ejemplo que "nuestra atención es provocada involuntariamente por el ruido del trueno; pero el médico dirige la suya voluntariamente sobre la respiración del pecho del enfermo, casi imperceptible para los profanos." (13)

Por medio de la atención voluntaria se llega a la abstracción de lo que no es objeto de la tarea o labor que nos ocupa. Un buen ejemplo de esta abstracción nos la da Delbœuf refiriéndose a un afinador de pianos. "La habitación donde está el instrumento se halla llena de gente; es la hora de la comida; los padres hablan, los niños ríen, la criada entra y sale, poniendo y quitando platos; apenas si unos y otros se entienden de un extremo al otro de la mesa; y, no obstante, el afinador está allí, pegado a su piano, haciendo sonar las cuerdas, cada una a su debido tiempo, oyendo y apreciando los sonidos que dan, analizando y evaluando las notas graves y agudas hasta dar con el diapasón; su oído tan sensible, tan fino y tan delicado, se halla cerrado al ensordecedor alboroto que resuena en torno suyo. ¿Hablaré de sus demás sentidos? Están, por decirlo así, obligados; su alma ha concentrado en un solo punto su sensibilidad." (14)

Este ejemplo nos demuestra dos cosas importantes. El valor de la voluntad en la atención y el servicio que a ésta le prestan los sentidos.

Solo con sentidos bien educados puede llegarse a tener una atención bien dirigida.

**Máximo SOTO HALL.**

(Continuará).

(12) Ribot "Psicología de la atención."
(13) Delbœuf, "El dormir y el soñar."
(14) Delbœuf, "El dormir y el soñar."

# ENSEÑANZAS Y TRISTEZAS

¿Hay derecho a exigir a los hombres constancia? He aquí la pregunta que nos hacemos cuando los amigos nos abandonan; cuando, orientados hacia otras perspectivas que las que juntos nos deleitaron, les vemos tristemente alejarse de nuestro lado, para no volver a encontrarnos jamás. Y con la piadosa indulgencia de todas las almas doloridas, viendo cómo todo cambia en derredor nuestro, por ley natural e inflexible, nos preguntamos si no obedecen a imperativos lógicos, a naturales evoluciones, mientras nosotros, espíritus melancólicos rectilíneos, somos monstruos de terquedad en este universo que se transforma y esta cordillera ideal de infinitas cumbres, desde cada una de las cuales es posible observar cómo todo un horizonte de afectos e ideas surge, brilla, se va nublando y desaparece.

Todo cambia; ¿por qué los hombres han de eximirse de esta ley? ¿Ni cómo hemos de atrevernos a juzgarles por nuestra ética personal e inflexible? Tanto valdría juzgar la movible fecundidad de la historia, desde las muertas aristas de Cheops. En todo lo orgánico van las células siendo sustituidas por otras células, y aun su disposición se transforma merced a la corriente renovadora de energías que integra la vida universal. Como en la vieja leyenda de Galatea, sobre la misma frente tersa que ahora guarda los infantiles ensueños, han de aparecer las arrugas como surcos labrados por la dolorosa experiencia; la espléndida belleza de la mujer amada se marchita y acaba por convertirse en polvo para que deslumbre a otras enamoradas pupilas la hermosura triunfante de otra mujer, que también durará lo que duran los pétalos. Los bosques que arrullaron nuestros sueños adolescentes, tienen ya nuevos aleteos; otras aguas se deslizan por sus umbrías y otros copudos árboles guardan sus grandezas geórgicas. Los pocos que aun viven, extienden sus ramas desoladas como brazos descarnados y secos que se alzan implorando la muerte. El planeta mismo siente en sus entrañas un nuevo hervor, y prepara la sacudida brusca que ha de convertir las montañas en ríos y en océanos los continentes. Acaso la estrella cuya luz ha tardado en llegar a nosotros millares de años ha tiempo que no existe. Si todo, pues, cambia en el universo, ¿por qué el pensamiento del hombre no ha de cambiar?

No cambiar es morir; por eso para nosotros, los que, votados a un ideal, le guardamos fidelidad y constancia, la vida es tan penosa y lleva aparejado el dolor y el aniquilamiento. Somos almas solitarias y errantes que pusieron toda su vida en el primer anhelo, que cristalizaron de una vez en su forma definitiva, y así están en perpetua y cruenta lucha con el ambiente mudable y hostil. Y estamos resignados a caminar en soledad perdurable, calumniados siempre, siempre vencidos, y a perdonar a los mismos que, en nuestro sentir, nos engañan, que saben de todo más que nosotros; pero que no aciertan a comprender, ni aun frente a la verdad, nuestro enamoramiento infinito.

No debemos sentir sorpresa cuado nos abandona uno de los nuestros. ¿Acaso se nos dijo que era la humanidad de bronce? ¿Es que no sabíamos que el pensamiento puede mudar? El nuestro mismo mudaría si no creyéramos haber acertado a ponerle diez siglos más allá de la realidad que nos circunda. Pero esta amplitud de criterio es nuestro legítimo orgullo; por esta satisfacción interior lo hemos sacrificado todo. Si hay algo que pueda compensar nuestro vencimiento, es precisamente la ilusión de que somos muy pocos los capaces de sobreponernos a las condiciones del tiempo y lugar, y de dejar el sello de nuestra personalidad impreso en las cosas mismas que nos matan.

Los inconstantes prestan a la humanidad un verdadero e impagable servicio. Llevan a las filas de nuestros adversarios la savia secreta de nuestras doctrinas; inoculan en los entendimientos petrificados gérmenes de verdad y justi[illegible] ellos, no [illegible]drían acceso; preparan el terreno en que sembramos todos los días, y acaso son los que realizan grandes transformaciones que, desde nuestro campo, son imposibles de realizar. Si sus motivos son sinceros, debemos alegrarnos por tener adversarios leales; si no lo son, por dejar de tener amigos sospechosos. En todo caso, la verdad sigue siendo la misma, esté donde esté, y sean pocos o muchos quienes se consagren a su defensa.

La ajena inconstancia nos educa; nos enseña a fiar menos en la extraña labor y a poner más intensidad y empeño en la propia. ¿Por qué habremos de descansar ociosos en el entusiasmo, el desinterés y el esfuerzo de un hombre que puede cambiar de opinión y hacer fracasar nuestras esperanzas, cuando podemos hacer tanto por nuestra cuenta, sin temor a desertar jamás de nosotros mismos? Elijamos para desempeñar los públicos cargos a aquel que nos parezca más inteligente y veraz, pero no descansemos en su tarea; realicemos la nuestra, procurando educarnos, hacernos más ilustrados e inteligentes, procurando convencer a los nuestros de la grandeza de nuestros ideales, sin lo cual toda propaganda exterior es ociosa y ridícula; ejerciendo todo derecho, protestando de toda iniquidad, dejando de honror con nuestra presencia todo acto que nos parezca embrutecedor, prestando auxilio a quienes en nuestros ideales comulgan, haciendo, en fin, cuanto está en nuestra mano para merecer la ciudadanía. ¡Ah, si esto acertáramos a hacer, cuántas cosas se nos darían por añadidura!

Las huestes de siervos fían en sus caudillos, que pueden claudicar y morir; las de hombres libres lo hacen en su propio poder y prestigio. Si Bonaparte hubiera muerto en la Politécnica, Francia hubiera triunfado lo mismo en Austerlitz, Marengo, Wagram y Lodi, porque era todo un pueblo quien llevaba los derechos del hombre a todos los oprimidos del mundo; realizada ya su misión y sustituida por una insaciable ambición personal de dominio, Waterlóo fue ya inevitable. Todos los caudillos de la antigüedad, puest[illegible]

Respetemos, pues, los motivos que impulsar puedan a quienes nos abandonan en pleno combate, y procuraremos no velver a engañarnos, creyendo que es labor de unos cuantos la que tiene que ser trabajo de todos. Los hombres mudan, el pensamiento cambia, como las rosas, como los bosques, como las células y aun como los astros. No abandonemos, pues, en poder de los hombres derechos y deberes que sólo pueden realizar dignamente los pueblos.

Antonio ZOZAYA.

# LECTURA PARA LAS DAMAS

Si sabéis coser (arte útil que toda mujer ha de procurar aprender), podréis hacer todas estas cosas: comprar un vestido de seda barato, y adornarlo con mostacilla y por tanto duplicar su valor. Podréis adornar vuestros sombreros y confeccionaros los corpiños, empleando el dinero en materiales finos, escogiendo esos estilos que llevan lechugas de regular tamaño, cuellos anchos y puños especialísimos. En una palabra, queridas lectoras, es posible que valiéndoos de vuestro ingenio hagáis en los trajes cosas tan primorosas que, sin saliros del círculo no estrecho que tiene trazado la estética, aumente el encanto de vuestro vestido y por consiguiente dé individualidad a vuestro modo de vestir; así se evita también que la dama se esclavice a la moda.

De esta manera un vestido de sarga ya viejo cobra nuevos bríos si se le adorna con cierta clase de satén el cuello; y una falda de género barato, resultará muy bonito si le acompaña una blusa hecha a mano, etc. Lo mismo podíamos decir de los bordados, calados, y de todos los demás recursos que están al alcance de la mujer inteligente y económica.

**Consejos a las mujeres de trabajo.**

Ciertas personas acostumbran escribir graves y largos artículos recomendándoles a las jóvenes de trabajo, por ejemplo, las que se emplean en tiendas, almacenes, fábricas, etc., que se acuesten temprano, que economicen toda su fuerza y potencia cerebral para emplearla en el trabajo, y que se vistan bien y sencillamente. Para mí creo que semejantes consejos son excelentes, pero que si [illegible] al pie de [illegible] la [illegible] en-contraría con que no se halla en condiciones de ganarse la palma.

Personalmente creo que una blusa primorosamente adornada es un magnífico estimulante para el trabajo. Si una joven lleva puesta una prenda que le encanta, en el acto se siente satisfecha y con muy buenas disposiciones para el trabajo.

La eficiencia no es siempre el único factor que resuelve todas las dificultades que presentarse pueden en las faenas cuotidianas del hombre y la mujer; es preciso que se ponga una buena porción de imaginación y de idealismo principalmente en los trabajos más monótonos y vulgares.

Pienso, pues, que las jóvenes que se dedican al trabajo en sus distintas ramas, se embellezcan lo más que les sea posible. Una mujer simpática en una oficina es un rayo de sol, y si combina la belleza con la inteligencia, entonces resulta de valor inapreciable para la empresa en que trabaje.

Muy natural es que mi consejo no se lleve al extremo, y que se entienda que lo principal para devengar buenos sueldos es ponerse adornada como un maniquí de vitrina; natural es que mis lectoras que ganan con el sudor de su frente el sustento, no se han de adornar con escarolas extravagantes e insustanciales que vendrían a ponerlas en ridículo. Sin embargo una blusa bien compuesta, y una cabellera estéticamente arreglada, producen un efecto consolador, y un contraste benéfico en relación con los trajes severos de los empleados.

No es preciso que la mujer sacrifique su eficiencia a su hermosura; no obstante es posible que [illegible] eficiencia [illegible] inactiva.

**El negligée realzando la personalidad de la mujer.**

Mucho se ha escrito y se ha dicho acerca de la socología de un negligée encantador, y se le ha indicado a la mujer la clase de materiales que ha de escoger para la confección de una prenda que le es tan indispensable cuando se halla en casa, no solo por la comodidad y la holgura que le presta, sino por que le ofrece una oportunidad de exteriorizar sus delicados sentimientos, y dar muestras inequívocas de su buen gusto. Las tiendas de señoras, a su vez, exhiben en las vitrinas los mejores modelos para sugerir a las damas una idea luminosa y aprovechable. La mujer ha de cuidar de la atracción que ejerza tanto en público como en el interior de sus privadas habitaciones, porque la estética y el arte han de ser compañeros inseparables.

Los negligées no son prendas costosas, son lo que generalmente se llaman "batas de casa", y sí se pueden hacer muy bonitos. Tres yardas de crespón de la china y algún encaje, y unos cuantos botones (flores) de rosa confeccionadas con listón apropiado, bastan para la hechura de un negligée encantador. El crespón de la china no queda tallado al cuerpo, como es natural considerarlo, pero sí se puede plegar en distintos modos todos muy artísticos y primorosos.

Recomendamos en la confección de los negligées el uso de las blondas, y con ellas se pueden formar graciosos cuellos y mangas. Todas las damas necesitan un vestido cómodo, barato y elegante; ese vestido es el estético negligée de boudoir, como lo llaman los franceses. Si agregamos a todo esto un toca para sujetar la cabellera, habremos obtenido un conjunto maravilosamente bello y apropiado para toda dama que haya cultivado su gusto individual.

Edna KENT.

**LA "CASA COLORADA"**

**cuenta con un bueno y bien montado taller tipográfico, donde se hacen trabajos artísticos y comerciales, con verdadera economía, puntualidad y esmero.**

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

# SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

# SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

# BANCO DE GUATEMALA

8ª Avenida Sur, Nº 7. —— Calle del Carmen

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

Códigos en uso: A. B. C. 4ª y 5ª Ed., A. B. C. 5ª Ed. Mejorada. A. I. Lieber. Lieber's Five Letters Ed. Western Union. Bloomer. Pibco.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1917:

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO | $ 10.000,000.00 |
| CAPITAL suscrito y totalmente pagado | „ 2.500,000.00 |
| FONDO DE RESERVA | „ 9.602,728.33 |
| FONDO PARA EVENTUALIDADES | „ 5.500,000.00 |

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS, NEW YORK: The National City Bank of New York; The Guaranty Trust Company of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co.; NEW ORLEANS LA.: The Whitney Central National Bank; SAN FRANCISCO, CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; The Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco; MEXICO: Banco Nacional de México; ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano-Americano; Messrs García Calamarte & Co.; MADRID: Messrs García Calamarte & Co.; FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Co.; INLGATERRA, LONDRES: The London County & Westminster Bnak Ltd.; Messrs Seligman Brothers; ITALIA, MILAN: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. — Cobán, Sapper & Co. — Coatepeque, Máximo Stahl & Co. — Escuintla, Alberto Haeussler. — Jutiapa, Julio Drago. — Livingston, Ferrocarril Verapaz. — Mazatenango, C. Mirón. — Ocós, Ferrocarril de Ocós. — Pochuta, C. Mirón & Co. — Quezaltenango, Enrique Weissenberg. — Retalhuleu, Frank & Co. — Salamá, Dieseldorff & Co. — Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

JOSÉ R. CAMACHO.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

# BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO | $ 5.000,000.— |
| CAPITAL Suscrito y totalmente pagado | „ 4.000,000.— |
| FONDO DE RESERVA | „ 1.800,000.— |
| FONDO PARA EVENTUALIDADES | „ 1.550,000.— |
| FONDO DE Previsión para Cambios | „ 900,000.— |

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL VALLE.

CARLOS F. NOVELLA.

Guatemala, enero de 1917.

A. BICKFORD.
Gerente.

# BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

| | |
|---|---|
| CAPITAL SUSCRITO | $ 2.000,000.00 |
| FONDO DE RESERVA | „ 1.780,500.00 |
| FONDO PARA EVENTUALIDADES | „ 719.172.51 |

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT.

Gerente.
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

# MANUFACTURA ESPECIAL

DE LA

# "Casa Colorada"

PAPELERIA, LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION

GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA

## MARROQUIN HERMANOS, Prop.

GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES POR MAYOR
CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

# SOBRES

## PARA CORRESPONDENCIA

VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES

También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de color

**SOBRES BARONIAL**
Cuadrados: 14'50 x 12'80 centímetros

**SOBRES COMERCIALES**
Oblongos: 14'50 x 9'50 centímetros

**SOBRES DE OFICIO**
Oblongos largos: 24'30 x 10'50 centímetros

**SOBRES PARA TARJETAS**
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA—PAPEL EN BLOCKS, RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR — TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS — ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc.

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud.

# LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA y nuestra manufactura y precios no tienen competencia con lo importado.

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos, enviamos muestras, listas de precios o presupuestos.

ESCRIBANOS HOY, NO LO DEJE PARA DESPUES